

Revisiting Glocalization in Japan

Two Lectures by R. Robertson

ローランド・ロバートソン、グローカルを語る



CENTER FOR GLOCAL STUDIES
SEIJO UNIVERSITY

Edited by

Tomiyuki Uesugi

Kanako Takae

Revisiting Glocalization in Japan

Two Lectures by R. Robertson
ローランド・ロバートソン、グローカルを語る

Edited by
Tomiyuki Uesugi
Kanako Takae



CENTER FOR GLOCAL STUDIES
SEIJO UNIVERSITY

in the series

Seijo Glocal Studies in Society and Culture

edited by Tomiyuki Uesugi, Masahito Ozawa

The views expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily represent the decisions or the stated policy of the Center for Glocal Studies, the Research Institute for the Humanities and Social Sciences, Seijo University.

First published in 2019

Published by:
Center for Glocal Studies,
Research Institute for the Humanities and Social Sciences,
Seijo University
6-1-20, Seijo, Setagaya-ku, Tokyo, 157-8511, JAPAN

E-mail: glocalstudies@seijo.ac.jp
URL: <http://www.seijo.ac.jp/research/glocal-center/>

Copyright© Center for Glocal Studies, Seijo University, Japan 2019

All rights reserved. Except for the quotation of short passages for the purpose of criticism and review, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without the prior written permission of the publisher.

Cover design by Rokuo Design
Printed and bound in Japan by Sanrei Printing Co., Ltd., Tokyo.

ISBN 978-4-906845-35-4 C3036

Contents

目次

Foreword	<i>Tomiyuki Uesugi</i>	ii
はしがき	上杉富之.....	v

Lecturer	<i>Kanako Takae</i>	viii
演者紹介	高江可奈子.....	ix

Part 1: The Lecture at Seijo University

成城大学講演

Introduction	<i>Tomiyuki Uesugi</i>	5
はじめに	上杉富之.....	9
The Nation-state as Glocal: National Membership of the International System.....		13
「グローバルな存在としての国民国家 —国際化時代の国家の位置づけ—」	高江可奈子 訳.....	27

Part 2: The Lecture at University of Fukui

福井大学講演

Introduction	<i>Ryuhei Hosoya</i>	47
はじめに	細谷龍平.....	49
Geopolitical Issues and Impressions of Fukui through a Glocal Lens.....		53
「世界の地政学的諸問題と福井に見るグローバル化」	細谷龍平 訳.....	65

Foreword

This lecture collection, *Revisiting Glocalization in Japan: Two Lectures by R. Robertson*, is to publish two lectures delivered by the Professor Emeritus Roland Robertson of the University of Pittsburgh, USA, and the University of Aberdeen, UK: One of which was delivered at the Center for Glocal Studies, Seijo University, Tokyo, on June 30, 2018, and the other at the International Center and the School of Global and Community Studies, the University of Fukui, Fukui, on July 3, 2018. The original titles of each lecture were, *The Nation-State as Glocal: National Membership of the International System* (at Seijo University) and *Geocultural Issues and Impressions of Fukui through the Glocal Lens* (at the University of Fukui).

Professor Robertson was and still is one of the world's leading scholars in globalization and global studies. His most prestigious publications include *Globalization: Social Theory and Global Culture* (1992), *Global Modernities* (1995, co-editor).

Professor Robertson is also known as one of the pioneers introducing the concept of glocalization into the academic world, particularly into sociology and anthropology, almost 30 years ago in the early 1990s. As is well recognized, “glocalization” is a portmanteau word combining the meaning of two words, globalization and localization, and the word glocalizaiton emphasizes the simultaneous occurrence of both universalizing (globalizing) and particularizing (localizing) tendencies in contemporary socio-cultural dynamics.

When Professor Robertson introduced the concept of glocalization into the academic world in the early 1990s, a barren controversy had continued between “homogenization theory” proponents and “diversification theory” proponents of globalization. Some researchers consider globalization as a homogenization process, and criticize it for causing the demise or disappearance of local factors. Other researchers consider globalization as a diversification process and appreciate it for creolizing, hybridizing and reconstructing local factors. Against those competing and polarized arguments, Professor Roland Robertson contended that globalization would always develop in tandem with and through interaction with localization. Hence, more than 30 years ago, Professor Robertson introduced the telescoping Japanese English (Japanglish) word or concept of “glocalization,” originated from its

equivalent Japanese word *dochakuka*, into sociology and anthropology in order to highlight the tension and mutual interaction between global and local factors. As part of his consistent argument over the years, Professor Robertson recently edited and published a book entitled *European Glocalization in Global Context* in 2014.

Meanwhile, based on the concept of glocalization for which Professor Robertson had set the baseline, we, a group of trans-disciplinary-minded researchers at Seijo University, have formulated an independent research field called “glocal studies.” We redefined the concept of glocalization in order to focus on simultaneity and mutual interaction of globalization and localization. Acknowledging that glocalization is one of the most important keywords for characterizing the contemporary socio-cultural dynamics, we have formulated a new research field focusing on glocalization, i.e. glocal studies. By conducting glocal studies, we attempt to objectify or visualize “the invisible” in hitherto established disciplines and (we also attempt) to symmetrize or equalize “the power imbalance” between “the center” (Euro-American developed nations) and “the periphery” (non-Euro-American developing countries) of globalization.

Then, in October 2008, in order to promote and develop glocal studies, we founded a new research center, i.e. the Center for Glocal Studies (CGS), at Seijo University. As a result of our efforts dedicated to glocal studies, research findings of the center are, when compared to those of global studies, demonstrably unique. This might be understood just by mentioning a few book titles we have published: i.e. *From Community to Commonality: Multiple Belonging and Street Phenomena in the Era of Reflexive Modernization* (Monika Salzbrunn and Yasumasa Sekine, 2011), *Theories about and Strategies against Hegemonic Social Sciences* (Michael Kuhn and Shujiro Yazawa (eds.), 2012), *Orientalism at the Turn into the Twentieth Century: Cultural Representations and Glocal Studies* (Kenji Kitayama et.al (eds.), 2015), *Glocal Perspectives on Intangible Cultural Heritage: Local Communities, Researchers, States and UNESCO, with the Special Focus on Global and National Perspectives* (Tomiyuki Uesugi and Mari Shiba (eds.) 2017).

Since we established the Center for Glocal Studies, 10 years have already past. As a part of commemorating the 10th anniversary of the Center for Glocal Studies, the center invited Professor Roland Robertson to the so-called “birthplace” of glocalization, Japan, in cooperation with the School of Global and Community Studies and the International Center, the University of Fukui, both of which have a strong interest in

glocal studies. The School of Global and Community Studies was only recently established in 2016 in a provincial city of Fukui and it holds as a mission of the school to “train individuals who can undertake local community revitalization and contribute to the progress of a globalizing society.” Hence, Professor Robertson’s two lectures were historical, theoretical and “center” (nationally)-oriented on the one hand (the lecture at Seijo University), contemporary, descriptive and “peripheral” (locally)-oriented on the other hand (the lecture at the University of Fukui).

As shown in this lecture collection, Professor Roland Robertson reminds us of the “authentic” or original concept of glocalization and argues how the concept of glocalization can effectively be used for examining or re-examining historical and “center”-oriented as well as contemporary and “peripheral”-oriented socio-cultural and politico-economic dynamics. The two lectures delivered by Professor Roland Robertson came at a time when almost a quarter of the 21st century has passed, and we have confirmed again that the development of glocal studies requires a deeper understanding of the concept of glocalization.

In the publication of this Lecture collection and the organizing and holding the two lectures by Professor Roland Robertson at Seijo University and the University of Fukui, which became the basis of this collection, many people of the both universities cooperated. As a representative of the core research institution of publishing this lecture collection and organizing and holding the lectures, we appreciate all those who concerned.

Tomiyuki Uesugi
Director
Center for Glocal Studies, Seijo University

December 20, 2018

はしがき

本講演集、*Revisiting Glocalization in Japan: Two Lectures by R. Robertson* (『ローランド・ロバートソン、グローバルを語る』) は、米国ピッツバーグ大学並びに英国アバーディーン大学名誉教授のローランド・ロバートソン教授が成城大学並びに福井大学で行った2つの講演を記録したものである。成城大学の講演は、2018年6月30日、*The Nation-State as Glocal: National Membership of the International System* (「グローバルな存在としての国民国家—国際化時代の国家のあり方」) と題されて行われた。また、福井大学の講演は、2018年7月3日、*Geocultural Issues and Impressions of Fukui through the Glocal Lens* (「世界の地政学的諸問題と福井に見るグローバル化」) と題されて行われた。

ロバートソン教授はグローバルゼーションやグローバル研究の世界的な権威者であり、グローバルゼーションに関する著名な著書、*Globalization: Social Theory and Global Culture* (1992) (訳書『グローバルゼーション—地球文化の社会理論』、1997年) を著し、また、*Global Modernities* (1995, 共編) (訳書なし) 等の理論書を編者している。

ロバートソン教授はまた、グローカリゼーションという言葉ないし概念を、今から30年ほど前の1990年代に、学界、特に社会学や人類学分野に導入した先駆者のひとりである。周知のように、「グローカリゼーション glocalization」という言葉はグローバルゼーション globalization とローカリゼーション localization というふたつの言葉をつなぎ合わせたものであり、今日の社会・文化動態において普遍化(グローバル化)と特殊化(ローカル化)の2つの異なる動きが同時に生じていることを強調する言葉である。

ロバートソン教授がグローカリゼーションという概念を学界に導入した1990年代には、グローバルゼーションに関する「均質化理論 homogenization theory」と「多様化理論 diversification theory」の支持者の間で不毛の論争が続けられていた。グローバルゼーションを世界中の社会や文化を均質化(同質化)するものとみなし、ローカルの社会や文化を崩壊させると非難する研究者がいる一方で、グローバルゼーションを世界中の社会や文化を多様化するものとみなし、ローカルの社会や文化をクレオール化や雑種化、あるいは再構築するものと賞賛する研究者もいた。そうした論争が繰り返されている中で、ロバートソン教授はグローバルゼーションは常にローカリゼーション

とともに生じ、互いに影響を及ぼしながら進行するものであるとの議論を展開した。そして、今から30年以上も前に、日本語の土着化に由来する和製英語 *m glocalization* という言葉ないし概念を社会学や人類学に導入し、グローバル化とローカル化の間の緊張関係や相互に影響を及ぼす関係に焦点を当てたのである。こうした主張の一環として、ロバートソン教授は2014年には、*European Glocalization in Global Context* (『グローバル化の文脈から見るヨーロッパのグローカリゼーション』) という本を編集し、刊行している。

ところで、ロバートソン教授が基本的な考え方を示したグローカリゼーションの概念をもとにして、成城大学で学際的な研究を目指していた私も一部の教員は「グローカル研究 *glocal studies*」という新たな研究分野の構想を提唱した。私たちはグローカリゼーションの概念を再定義し、グローバリゼーションとローカリゼーションが同時に進行し(同時性)、しかも、互いに影響を及ぼし合う点に焦点を当てた。すなわち、グローカル研究は、グローカリゼーションこそが今日の社会・文化の動態を特徴付けるキーワードとなるとの認識に立ち、グローカル研究の推進を通して、従来の研究で見えてこなかった「不可視なもの」を対象化ないし見える化し、グローバリゼーションの「中心」(欧米先進諸国)と「周縁」(非欧米開発途上国)のあいだの「力の関係」を対称化ないし等しくすることを目指すものである。

以上のような経緯から、グローカル研究を推進し発展させるため、2008年、成城大学にグローカル研究センター (Center for Glocal Studies) を設立した。グローカル研究に励んだ結果、グローカル研究センターの研究成果は、グローバル研究に照らし合わせると、きわめてユニークなものとなっている。そのことは、グローカル研究センターが刊行した刊行物のタイトルを見ていただければ一目瞭然であろう。たとえば、*From Community to Commonality: Multiple Belonging and Street Phenomena in the Era of Reflexive Modernization* (『コミュニティからコミュニタティーへ—再帰的近代の時代における複数帰属とストリート現象』) (Monika Salzbrunn and Yasumasa Sekine, 2011), *Theories about and Strategies against Hegemonic Social Sciences* (『覇権的社会科学に對抗するための理論と実践』) (Michael Kuhn and Shujiro Yazawa (eds.), 2012), *Orientalism at the Turn into the Twentieth Century: Cultural Representations and Glocal Studies* (『21世紀転換期のオリエンタリズム—文化的表象とグローカル研究』) (Kenji Kitayama et.al (eds.), 2015), *Glocal Perspectives on Intangible Cultural Heritage: Local Communities, Researchers, States and UNESCO, with the Special Focus on Global and National Perspectives* (『無形

文化遺産に向けたグローバルな眼差し』) (Tomiyuki Uesugi and Mari Shiba (eds.) 2017) 等などである。

グローバル研究センターを設立してすでに10年が経過した。グローバル研究センターの設立10周年を記念して、ローランド・ロバートソン教授を、福井大学国際地域学部と国際センターとともに、グローカリゼーションという概念の、言わば「生まれ故郷」の日本にお招きすることにした。福井大学国際地域学部は2016年に設置された新設学部であり、「地域の創生を担い、グローバル化する社会の発展に寄与できる人材」の育成を目標としている。以上のような2つの機関が共同で招聘したという経緯から、ロバートソン教授の講演は一方では、歴史的で理論的、(日本という国の)「中心」に焦点を当てたものになっている(成城大学の講演)。と同時に、他方では、今日的で記述的、「周縁」に焦点を当てたものになっている(福井大学の講演)。

本書をお読みいただければわかるように、ローランド・ロバートソン教授は講演で、「真性」ないし本来のグローカリゼーション(グローバル化)概念の意味を明らかにして下さった。そしてまた、グローカリゼーションの概念が歴史的ばかりでなく今日的で、「周縁」的な社会・文化的及び政治・経済的な問題を検討し再検討する際にもきわめて有効であるということを論じて下さった。ローランド・ロバートソン教授の今回の講演を通し、グローカリゼーションの概念をさらに発展させてグローバル研究として推進することが今こそ求められていると改めて確認した次第である。

本講演集ならびに講演集のもとになった成城大学と福井大学の2つの講演を企画、開催するに当たっては、両大学の多くの関係者にお世話になった。本講演集ならびに2つのシンポジウムを企画、開催する再の拠点研究機関の代表として、関係者各位に感謝申し上げる次第である。

2018年12月20日

成城大学グローバル研究センター
センター長・上杉富之

Lecturer

Roland Robertson is a global sociologist. He is Distinguished Service Professor of Sociology Emeritus, University of Pittsburgh, USA and Emeritus Professor of Sociology and Global Society, University of Aberdeen, UK. He is one of the world-leading pioneers in the study of globalization. He introduced the idea of glocalization in his book, *Globalization: Social Theory and Global Culture* (1992). In addition, he has produced a wide range of publications from social theory to sociology of religion, culture and sport. Among his many influential publications are *International Systems and the Modernization of Societies* (1968), *The Sociological Interpretation of Religion* (1970), *Meaning and Change* (1978), *Globalization: Social Theory and Global Culture* (1992), and *Globalization and Football* (2009). He has also co-edited various volumes, including *Identity and Authority* (1980), *Religion and Global Order* (1991), *Talcott Parsons: Theorist of Modernity* (1991), *Globalization: Critical Concepts in Sociology* (2003), *Encyclopedia of Globalization* (2006), *Globalization and Sport* (2007), and *Global Culture: Consciousness and Connectivity* (2016).

演者紹介

ローランド・ロバートソン Roland Robertson

国際的に活躍する社会学者。ピッツバーグ大学（米）名誉教授、アバディーン大学（英）名誉教授。グローバリゼーション研究のパイオニアとしてグローカリゼーションという概念を提唱したほか、社会理論、宗教や文化、スポーツ社会学という幅広い分野にわたって研究を行っている。主な著作は以下の通りである。

International Systems and the Modernization of Societies (1968), *The Sociological Interpretation of Religion* (1970), *Meaning and Change* (1978), *Globalization: Social Theory and Global Culture* (1992), and *Globalization and Football* (2009). He has also co-edited various volumes, including *Identity and Authority* (1980), *Religion and Global Order* (1991), *Talcott Parsons: Theorist of Modernity* (1991), *Globalization: Critical Concepts in Sociology* (2003), *Encyclopedia of Globalization* (2006), *Globalization and Sport* (2007), and *Global Culture: Consciousness and Connectivity* (2016).

Part 1

The Lecture at Seijo University
成城大学講演



R. Robertson at Seijo University

Introduction

As I stated in the “Foreword” of this lecture collection, in order to commemorate the 10th anniversary of the establishment of the Center for Glocal Studies, Seijo University, we invited Professor Roland Robertson and request him to deliver a lecture on the retrospect and prospects of “glocalization” or glocal/studies at Seijo University. The following is the invitation e-mail we sent on April 10, 2018, to Professor Roland Robertson.

Dear Professor Roland Robertson,

(-omitted-)

the CGS [Center for Glocal Studies] is a center focusing on “glocal studies,” which a group of trans-disciplinary-minded researchers at Seijo University have formulated and promoted for these 10 years. We redefined the concept of glocalization in order to focus on the simultaneity and reciprocity of globalization and localization. Based on the acknowledgement that glocalization is one of the most important keywords for characterizing the contemporary socio-cultural realities, we have formulated a new research field focusing on glocalization, i.e. glocal studies. By conducting glocal studies, we attempt to objectify or visualize “the invisible” in hitherto established disciplines and to symmetrize or equalize “the power imbalance” between “the center” (Euro-American developed nations) and “the periphery” (non-Euro-American developing countries) of globalization. (Please see to the attached PDF of our CGS brochure)

Since its establishment in October 2008, the researchers at the CGS have strived to shed light on hitherto not-fully-examined socio-cultural dynamics within myriad “contact zones” between the global and the local, the center and the periphery, and the “external and internal” of various groupings and/or communities. In conducting glocal studies, we also focus on developments that rebalance what is thought of as an asymmetrical socio-cultural power balance between Euro-American developed and non-Euro-American developing countries. We especially seek to enrich contemporary debates about globalization and resultant synchronically and diachronically changing societies and cultures from a trans-disciplinary perspective.

As a result of our efforts, we believe that the research findings are, when compared to those of global studies, demonstrably unique. This can be understood just by looking over the book titles we have published: i.e. “From Community to Commonality: Multiple Belonging and Street Phenomena in the Era of Reflexive Modernization” (Monika Salzbrunn and Yasumasa Sekine, 2011), “Theories about and Strategies against Hegemonic Social Sciences” (Michael Kuhn and Shujiro Yazawa (eds.), 2012), “Orientalism at the Turn into the Twentieth Century: Cultural Representations and Glocal Studies” (Kenji Kitayama et.al (eds.), 2015), “Glocal Perspectives on Intangible Cultural Heritage: Local Communities, Researchers, States and UNESCO, with the Special Focus on Global and National Perspectives” (Tomiyuki Uesugi and Mari Shiba (eds.) 2017).

(For the PDFs of our publications, please access to the website: <http://www.seijo.ac.jp/research/glocal-center/publications/index.html>) We may say that the CGS has significantly advanced glocal studies to the extent that the theory, method and findings of glocal studies are now differentiated from those of global studies.

But, at the same time, we have realized that we have to critically review the development of our glocal studies and the achievements of the CGS.

That is why we invite you to the CGS.

We fully understand that you were one of the pioneers who introduced the concept of glocalization to socio-cultural sciences. We also know you are still one of the leading scholars who have been actively working on the theory, method and practice of glocalization/glocal studies.

Therefore, we are thinking we might ask you to talk on, for example, the retrospect and prospect of glocal studies: What motivated you to introduce the concept of glocalization?; How has the studies on glocalization (glocal studies) developed?; What is the present state of scholarship in glocal studies?; How and what can we achieve by conducting glocal studies?; etc. -omitted-

Sincerely yours,

Tomiyuki UESGUI

Recognizing our invitation, Professor Roland Robertson came to Japan in the end of June and delivered a lecture at the Center for Glocal Studies on June 30, 2018. The first half of this lecture collection is the text of the lecture.

As you will notice, Professor R. Robertson's lecture was a little bit different from what we initially expected in a sense that he did not directly conduct retrospect and prospects of glocalization and glocal studies. When we contacted Professor Roland Robertson, we thought that in order to further promote and develop our glocal studies, it would be necessary for us to know theories and practices of glocalization and glocal studies particularly by our forerunners. Therefore, in 2017, we invited the author of the first theoretical book ever on glocalization or glocal studies, Professor Victor Roudometof of the University of Cyprus and held a symposium entitled "Theories and Practices of Glocalization Studies in Europe and Est Asia" on December 9, 2017 (The outcomes will be published soon). Then, in 2018, we invited Professor Roland Robertson and requested him to conduct retrospect and prospects of the concept of glocalization or glocal studies. As shown in the followings, Professor Roland Robertson's lecture entitled "The Nation-state as Glocal: National Membership of the International System" did not directly conducted retrospect of glocalization and glocal studies. Instead, Professor Robertson did demonstrate that how effective the concept of glocalization would be when we think of the socio-political process of internationalization or globalization of Japan during the initial stage of Japanese modernization around and over the turn of the 20 century. Now, we have reconfirmed that the concept of glocalization and glocal studies are really useful and promising for understanding not only socio-cultural but also historical political realities. Thus, we returned to the starting point: While putting the retrospect and prospects matters aside, we had better promote and develop glocal studies by ourselves, for ourselves.

Tomiyuki Uesugi
Director,
Center for Glocal Studies, Seijo University

はじめに

本講演集の「まえがき」に記したように、成城大学グローバル研究センターでは、センターの設立10周年を記念してローランド・ロバートソン教授を招き、グローカリゼーションないしグローバル研究の回顧と展望についての講演をお願いした。以下に、ローランド・ロバートソン教授に講演をお願いするに当たり、2018年4月10日付で送ったEメールの文面を挙げておく。

ローランド・ロバートソン先生

拝啓

—略—

CGS [グローバル研究センター] は、成城大学で学際的な研究に取り組む教員が構想し、ここ10年ほど取り組んでいる「グローバル研究」を集中的に実施する研究センターです。私たちはグローカリゼーションという概念を再定義し、グローバリゼーションとローカリゼーションが同時かつ相互に影響を及ぼしつつ進行することに焦点を当てています。グローカリゼーションこそが今日の社会・文化的な現状を特徴づけるもっとも重要なキーワードであるという認識に基づき、私たちはグローカリゼーションに焦点を当てた新たな研究分野、グローバル研究を構想しました。グローバル研究を実施することで、私たちは、従来の研究で見えてこなかった「不可視なもの」を対象化ないし見えるものにし、グローバリゼーションの「中心」（欧米先進諸国）と「周縁」（非欧米開発途上国）のあいだの「力」の関係を対称化ないし対等にすることを目指しています（添付しているCGSのパフレットのPDFをご覧ください）。

2008年の設立以来、グローバル研究センターの研究者は、これまで十分には研究されてこなかった「グローバル」と「ローカル」、「中心」と「周縁」、「外」と「内」が接触する場における社会的、文化的な動態に光を当てることを心がけています。また、グローバル化にともなって増大する欧米先進国と非欧米開発途上国のあいだの社会的、文化的な「力」の差を縮め、均衡をもたらすような動きにも焦点を当てようとしています。そして、今日のグローバリゼーションにともなって今まさに変化しつつある、あるいは、すでに変化を遂げてしまった社会や文化について、超領域的な観点から議論を深ようと思っています。

グローバル研究にまい進した結果、グローバル研究センターの研究成果は、グロー

バル研究に照らし合わせてみますと、きわめてユニークなものとなっています。この点は、グローバル研究センターが刊行してきた刊行物のタイトルを見ていただければ一目瞭然だと思います。例えば、*From Community to Commonality: Multiple Belonging and Street Phenomena in the Era of Reflexive Modernization* (Monika Salzbrunn and Yasumasa Sekine, 2011) (『コミュニティからコミュニティーへ—再帰的近代の時代における複数帰属とストリート現象』、2011年刊)、*Theories about and Strategies against Hegemonic Social Sciences* (Michael Kuhn and Shujiro Yazawa (eds.), 2012) (『覇権的社会科学に対抗するための理論と実践』、2012年刊)、*Orientalism at the Turn into the Twentieth Century: Cultural Representations and Glocal Studies* (Kenji Kitayama et al. (eds.), 2015) (『21世紀転換期のオリエンタリズム—文化的表象とグローバル研究』、2015年刊)、*Glocal Perspectives on Intangible Cultural Heritage: Local Communities, Researchers, States and UNESCO, with the Special Focus on Global and National Perspectives* (Tomiyuki Uesugi and Mari Shiba (eds.) 2017) (『無形文化遺産に向けたグローバルな眼差し』、2017年刊)が挙げられるでしょう。(CGSの刊行物PDFについては、以下のウェブサイトをご覧ください

<http://www.seijo.ac.jp/research/glocal-center/publications/index.html>)

グローバル研究センターはグローバル研究を大きく発展させ、グローバル研究の理論と方法はすでにグローバル研究のそれとは大きく異なっていると申せましょう。しかしながら同時に、私どもは、私どもグローバル研究センターが行ってきたグローバル研究を検討し直す必要性も感じております。

そこで、ロバートソン先生をお招きすることにした次第です。私どもは、ロバートソン先生がグローカリゼーションの概念を社会・文化科学分野に導入した開拓者であることを存知しております。また、ロバートソン先生が今でもグローカリゼーションないしグローバル研究の理論や方法、実践に関する研究を精力的に行っていることも存知しております。

つきましては、ロバートソン先生に、グローバル研究の回顧と展望のような内容の講演をお願いできればと考えております。ロバートソン先生はなぜグローカリゼーション(グローバル研究)を当時の学界に導入しようと考えられたのか?、グローカリゼーションをめぐる研究(グローバル研究)はどのように進展して来たのか?、グローバル研究の現状はいかなるものなのか?、そしてまた、今後、グローバル研究を通してどのような成果が期待できるのか?こうした点についてご講演いただければ幸いです。

敬具

上杉富之拝

私どもの招聘に応じ、ローランド・ロバート先生は2018年の6月下旬に来日され、6月30日にグローバル研究センターで講演をされた。本講演集の前半がその講演の記録である。

記録を読んでいただければ気づかれると思うが、ロバートソン先生の講演内容は、私どもが当初依頼したものとは少し異なっている。というのは、講演はグローカリゼーションやグローバル研究そのものの回顧と展望には必ずしもなっていないからである。ローランド・ロバートソン先生に最初に連絡を取った際、私たちは、グローバル研究をさらに推進し発展させるためにはグローカリゼーションやグローバル研究に関する先駆者たちの理論や実践を知る必要があると思っていた。そこで、2017年には、グローカリゼーションやグローバル研究に関する初の理論書（Glocalization: A Critical Introduction, 2016 [『グローカリゼーション—批判的な入門書』]）を著したキプロス大学のヴィクター・ルドメトフ教授を招き、“Theories and Practices of Glocalization Studies in Europe and Est Asia”（「ヨーロッパと東アジアのグローカリゼーション研究の理論と実践」）と題するシンポジウムを開催した [同名の報告書を間もなく刊行]。そして、翌2018年にローランド・ロバートソン教授を招き、グローカリゼーションとグローバル研究に関する回顧と展望に関する講演を依頼した次第である。以下に見るように、ローランド・ロバートソン教授の“The Nation-state as Glocal: National Membership of the International System”と題する講演はグローカリゼーションやグローバル研究の回顧と展望を直接的に行うものではない。とは言え、ロバートソン教授は、20世紀の転換期の近代化初期段階において日本の国際化ないしグローバリゼーションという社会的・政治的移行を理解する上でグローカリゼーションの概念がいかに効果的であるかということを実実に基づいて示してくれている。今や、グローカリゼーションの概念やグローバル研究が、社会・文化的のみならず歴史的・政治的現実を理解するためにも効果があり有力であることを再確認することができた。かくして、私たちはスタートラインに立ち戻った。すなわち、回顧と展望の問題はさておき、私たちは、私たち自らの努力によって、自らのために、グローバル研究を推進し発展させねばならないという出発点に立ち戻ったと言えよう。

成城大学グローバル研究センター
センター長・上杉富之

The Nation-state as Glocal: National Membership of the International System

Roland Robertson

1. Introduction

I would like to begin by giving many sincere thanks to all concerned regarding my invitation to give this talk. At the same time, I wish to emphasize that I haven't been to Japan for nearly twenty years even though I visited your country a number of times in the period late 1980s through the early 2000s; the last occasion being my participation in the International Symposium on Culture and Globalization that was held in Miyazaki in June 2000. This was in connection with the Kyushu-Okinawa G8 Summit meeting that was held in Kyushu and Okinawa.

It is possible that some of my statements may be a little out of date although I did teach about Japan when I was at the University of Pittsburgh in the USA during the late 1980s and most of the 1990s. To be more precise, I was particularly concerned in my teaching to interrogate the relationship between Japan and the USA. Many, if not all of you will know that this was a period of great concern about the prominence on the world scene of Japan, not least in the USA itself. I have of course kept reasonably up to date in my reading with Japanese affairs.

It might also be said that in this present period – the period of Donald Trump – a new kind of issue as to the relationship between the two countries has emerged. This, of course, has overlapped or coincided with the somewhat controversial, at least internationally, policies and actions of Prime Minister Abe Shinzo. Also this has indeed been greatly complicated by the highly problematic relationship between the USA and North Korea, as well as the republics of China and South Korea. In this increasingly complex circumstance Japan is a crucial participant.

2. Nation-state, international system and glocalization

In my talk today I deploy the notion of *the glocal* as a way of com-

prehending the relationship between nation-states in general, and Japan in particular, as members of what is usually called the international system. However, the latter could equally be called the system of modern nation-states. The latter is the term that the great American sociologist, Talcott Parsons, used when he spoke of the world as a whole. In this connection I should state that early in this century I gave a paper right here in Tokyo on Talcott Parsons and globalization.

As I proceed today I will address the issue of the relationship between globalization as a concept and the now increasingly crucial idea of glocalization. This will be done largely in terms of a discussion of the formation of Japan as a nation-state from the time of the Meiji Restoration, the latter dating from 1868. In using the term nation-state I am referring, in Japanese terms, to what was known at the time as the national polity, *kokutai*. However it should not be thought that I am making nation-state and *kokutai* completely identical. That is an issue for further discussion, one that we may well discuss later today. In any case, my pivotal concern will be with the proposition that throughout its history and particularly since the Meiji Restoration, *Japan has itself been glocal*. In saying this I mean that Japan has been glocal *relative to other societies*; although in a rather different sense Japan could be said to be *intrinsically* glocal. In fact, I am concerned in this talk with the glocality of Japan in both senses – namely its glocal relationship with other societies *as well as* its proclivity to be glocal in and of itself.

Even though the independence of the USA as a nation-state had come about considerably earlier than that of Japan, they had both become full members of the international system around the same time at the beginning of the twentieth century. It should be noted in this connection that Japan had begun to have diplomatic relations with Western countries, notably England (really Great Britain), in 1901-1902. It was not until the mid-1940s that the United Nations Organization was established in San Francisco after the conclusion of the Second World War, frequently more often than not, called the Pacific War in Japan. However, in spite of occasional mention of the USA and other countries, including not least China, I will concentrate specifically on Japan as a nation-state. In other words, when in my title I talk of national membership of the international system, and more particularly the nation-state as glocal, I am doing this with particular reference to the nation that we presently call Japan.

3. The concept of glocalization

However, before attending specifically to Japan as a nation-state I should provide a summary of what the debate about such terms as glocal, glocality and glocalization has actually involved. The concept of glocalization is currently becoming very prominent in the social sciences, arts, geography, sports studies, cultural studies and, of course, global studies and yet other disciplines. However, as we shall see, it was in business studies that the terms glocal, glocality and glocalization were first consistently used in Japan. This list informs us as to how what is sometimes called the local-global nexus now constitutes a crucial site of *transdisciplinarity*.

There is some confusion concerning the first explicit use of the concept of glocalization and associated terms. Nonetheless it is virtually certain that it was in the works of the sociologist, Roland Robertson and the geographer, Eric Swyngedouw⁽¹⁾ that glocalization first made a definite and influential appearance in the West in the early 1990s.

Mention of Robertson and Swyngedouw assists in drawing attention to the *spatial* aspect of glocalization and its great importance with regard to the topic. One of my very first pieces on glocalization⁽²⁾ included in its subtitle the following: Time-Space and Homogeneity-Heterogeneity. The former pair of words –Time-Space – draws attention to my conviction even then that space was particularly important, certainly in any discussion of Japan. Its importance here largely arises from the fact that Japan is the most Eastern of all significant countries and is, of course almost needless to say “the land of the rising sun.” I believe myself that this circumstance is one of the principal reasons for the prominence of Japan in discussions of the glocal. One can go further in this respect and point out that some historians have considered *territory* has great spatial and geographical significance. A major contributor to this theme is undoubtedly Stuart Elden in his book, *The Birth of Territory* (2013)⁽³⁾, although many contemporary geographers have been, at least indirectly, involved in the discourse concerning glocalization; certainly in Europe and the Western Hemisphere.

It should be noted however that both Robertson and Swyngedouw had been greatly influenced by Japanese business studies and business practices, specifically with respect to the idea of *dochakuka* about which I shall say more later. One might add that parallel ideas have been traditionally found in Germany, in its concern with the relationship between the universal and the particular, also in the Chinese concern with Yin

Yang – indeed in most regions of the world in one form or another. It is also relevant to note that concern with the local-glocal nexus had become increasingly prominent, among scholars generally, during the 1980s and particularly the 1990s. However, many published items in that period seemed to deliberately avoid, for whatever reason, use of the actual term, glocalization. In any case, the nexus of which I have just spoken has obviously been part and parcel of everyday life, even though academics have somewhat artificially rendered this as a highly intellectual problem. This *by no means* implies that it should not now be studied seriously by academics.

For the most part the idea of the glocal (and related terms) has arisen out of the discourse of globalization. In fact one cannot emphasize this relationship too much, although Japan could well be an exception to this. The most prominent theme in the debate about globalization became very significant in numerous parts of the world – again, with Japan being one of the exceptions – largely in terms of that concept's claimed economic and political significance. The concept of globalization in such terms included such phenomena *as free trade, marketization, and deregulation*. In fact, globalization as a term was very prominent in the policies of major neoliberal academics and politicians in the 1990s. Indeed, the general idea conveyed by the theme of globalization in this economic-cum-political sense still remains prominent in many places and discourses.

It should be noted at this point that in the late 1980s the *Harvard Business Review* carried a number of arguments that included both the ideas of globalization and glocalization (the latter usually being a translation of the Japanese word *dochakuka*). It should be stated in this connection that glocalization meant and still means the simultaneity, the co-presence, of both universalizing and particularizing tendencies. In recent years, however, globalization has tended to acquire a very negative connotation. This has to be compared with its older positive connotation in the years before Trump, who thoroughly opposes globalization. However, it should be emphasized that, in spite of much similarity and collaboration between the two, BREXIT (the movement to take the UK out of the European Union) claims to be an advocate of *its own* kind of globalization. Of course there are countries other than the UK where there is growing opposition to the European Union.

4. Globalization and glocalization

In many parts of the world globalization is now regarded as a process involving the crushing of indigenous ways of life. This can be summarized in the term, the left behind, used by many supporters and some analysts of President Trump, e.g. *The Left Behind*, the latter being the title of an actual book by Robert Wuthnow, 2018⁽⁴⁾. In fact, in numerous parts of the world many now feel that they are strangers in their own country and this has led to the rise of right-wing populism, although it should also be said that there are quite a few examples in the contemporary world of left-wing populism.

It was as an elaboration of the term globalization that glocalization arose, at first very controversially, in numerous commentaries in Western newspapers and magazines during the 1980s and even the 1990s. The somewhat negative attitude toward glocalization as well as globalization can be witnessed in the increasing tendency in the early 2000s for books and articles to be written in terms of the desirability of *localism*. One example of the latter is Colin Hines, *Localization: A Global Manifesto* (2000)⁽⁵⁾. Hines uses “glocalization” only once in his rather long book – and as if it was a relatively new and solely business term. Much more recently Roudometof⁽⁶⁾ has argued at considerable length in support of the idea of what he calls recovering the local in his article entitled “Recovering the local: From glocalization to localization.” The claim that the local needs to be recovered is rather strange, given the prevalence of conceptions of locality in social science generally. One here thinks, for example, of themes such as home, neighbourhood, community, village, and so on. In fact, arguments to the effect that sociology has been much too parochial have been very common. To be fair, Roudometof specifically focuses upon glocalization as the starting point for processes of localization. Nonetheless, in these days in the early part of the twenty-first century the celebration of the local is extremely apparent, particularly when it is combined with ideologies of nationalism. This combination of celebration of both the local and the national is probably the most important phenomenon of our time. The use of the concept of populism is usually intended to capture the simultaneity of these two.

For reasons that I find difficult to comprehend there are those who state that globalization equates with homogenization, whereas I, in my own writing, have *always* stated that globalization *encourages* difference and variety. The fact that globalization had acquired the connotation of cultural sameness and standardization, appears to have been the

basis upon which George Ritzer developed his well-known arguments concerning McDonaldization⁽⁷⁾. In using the term, McDonaldization, Ritzer intended to persuade the readers of his work that the world as a whole was being rationalized and routinized. This was in line with his own interpretation of the work of the famous sociologist, Max Weber. Moreover, it was not too long after Robertson's 1994 and 1995 pieces on glocalization⁽⁸⁾ that Ritzer himself joined the debate about the latter and credited me with having raised this problematic. However, Ritzer was to give a very different meaning to glocalization, addressing the topic by introducing the word globalization as an alleged alternative or replacement. However, the meaning he attributed to globalization more or less turned the meaning of glocalization on its head.

Victor Roudometof, my former student, in his *Glocalization: A Critical Introduction* (2016)⁽⁹⁾ has compared Robertson and Ritzer as if they were working along the same lines and at the same time which is in fact not so. (I must emphasize here that I respect Roudometof's work and we have indeed co-authored at least one article on the theme of glocalization⁽¹⁰⁾) However, Roudometof insists that glocalization is what he calls "an analytically autonomous concept." Quite frankly I do not understand this, even after much thought and discussion with others. As far as I am concerned I feel strongly that glocalization is *part and parcel of everyday life* and has always been so; although it now has an increasingly commercial significance. This significance can be summarised by the simple statement that *difference sells*. Needless to say this is a dominant mantra of the advertising industry and is the way in which Asian, not least Japanese, goods and phenomena generally, are largely promoted in the West, via the term exotic.

We have now reached a stage in the odyssey or genealogy of glocalization that is much more reflexive than previously claimed (although reflexivity varies significantly from country to country and region to region). And even though I have drawn attention to the increasingly commercial significance of glocalization I would, in addition, emphasize that reflexivity in its use is applied to many other spheres of life and can only be limited to the commercial sphere insofar as people do speak sometimes of all phenomena in the entire world becoming commodified.

5. Glocalization in the Japanese context

I now return specifically to the history of Japan, in the process attempting to demonstrate the great significance of glocalization for the

latter. In a sense it might well be said that Japan is what one might well call the home of glocalization, in spite of the relatively late appearance of that specific term in Japan itself. Japan had only come out of its largely self-imposed isolation in the mid-nineteenth century, at the end of the Tokugawa shogunate period, and its only definite connection with the West made for much self-conscious uniqueness with respect to its ongoing formation. It should be noted in this respect that much of this self-consciousness was, and to some extent still is, due to its spatial, geographical peripherality or marginality. With regard to the latter terms it should be emphasized that they are not here used in a negative sense.

It was not until the victory of Japan over Russia in 1904-1905 that it was recognized, particularly in Japan itself, that Japan fully faced the problems of being a nation or a national family per se – or what came to be known as a national polity, more precisely *kokutai*. In stating this simple proposition I draw attention to the issue of what has often been called the essence of Japan; and at the same time begin to make it clearer what we mean by the relationship between the local and the global. The Japanese defeat of Russia was of tremendous significance, if only for the reason that this was the first occasion of the victory of an Asian over a European nation; and moreover, was widely regarded as Asian revenge for the penetration of Asia during the Opium Wars on China in the mid-nineteenth century. It might well be that Japan's subsequent claim to being the dominant nation in Asia, and the later claim that the whole world should be united under one (Japanese) roof, derived at least indirectly, from this very circumstance.

It is of course well known, in Japan itself and to many outside, that the uniqueness of Japan, or at least claims to that effect, has been a central theme of Japanese history particularly since the second half of the seventeenth century, when Mitsukuni (1628-1700) established an academy principally concerned with this topic. In fact, the school that he initiated achieved the compilation of a lengthy work of the history of Japan, beginning with the foundation of the imperial dynasty in the late fourteenth century. As Kosaku Yoshino has written in his book, *Cultural Nationalism in Contemporary Japan* (1992, p. 232)⁽¹¹⁾ “there is little question that this school stimulated intellectual interest in traditions of Japan.” I am here, of course, referring to the interaction between the global – in the form of that which is outside Japan – and the local that refers to a more or less unified Japan itself. In fact this relationship largely summarises what is meant by *the glocal*.

This kind of issue has been increasingly studied by scholars in var-

ious parts of the world. For example, as a reviewer of David Pollack's important book, *The Fracture of Meaning* (1986)⁽¹²⁾ has stated, Pollack sees China and Japan as antithetical elements in a dialectical process underlying Japanese culture for a thousand years, Chinese culture undoubtedly having had the most important influence in Japan; although Japan as a "nation" has been very careful to calibrate that relationship and continued to do so until at least the early years of Meiji Restoration. The Restoration was nothing less than the highly modified employment of the Chinese model of governance in the attempt to establish Shinto as a kind of state religion. This, I argue, is a classic case of glocalism.

In any case, the idea of the glocal has long been a feature of Japanese discourse, although the fact that this discourse was widespread in Japan was not at all well known in the outside world. On the other hand, there is a particular irony about the conceptual presence of *dochakuka* being the inspiration for much of the work on glocalization from the early 1990s. By this I am referring to the fact that I myself began to use the word glocalization and associated terms at that time.

I had in fact visited Japan for the first time in 1986 and in my talks and presentations, found it very difficult to obtain an adequate translation of the term globalization. (Neither the concept of glocalization nor *dochakuka* were even mentioned in my talk or in conversations then with others.) It appeared at that time, in the late 1980s, that Japanese intellectuals preferred the term internationalization to globalization. I should emphasize here that the word internationalization runs strongly *against* the grain of my use of the term globalization. I seem to remember that no member in my audiences at that time had even heard of the latter word. Indeed upon the occasion of my first book on globalization (1992) being translated into Japanese there was talk and confusion about how the word globalization should be translated. I became convinced that the confusion arose from my Japanese audience thinking that internationalization referred to the ways in which Japan itself was becoming increasingly conscious of its place in the world as a whole. On the other hand, in using the word globalization I was attempting to convey the idea of the world becoming increasingly one place, *but not more integrated or cohesive*.

Having said this, with regard to business studies *per se* I should point out that as early as the late 1980s a few articles published in the *Harvard Business Review* by Japanese economists and businessmen and women used the term *dochakuka* or its equivalents; this as I have said in spite of later confusion at the conferences that I attended in Japan in the

same period regarding how to translate the word globalization. There clearly was a dissonance between discourses within business studies being, so to speak, ahead of other spheres of analysis or discussion.

However, by the late 1990s globalization seemed to have become more commonly used in Japan in certain higher educational contexts; although having a more or less purely *economic* meaning. At the same time the concept of glocalization seemed to have become increasingly employed. It should be strongly emphasized that my characterization of globalization contrasted and still contrasts considerably with my own *multidimensional* use; for in my own work throughout the 1990s – indeed before then – globalization had not only an economic component but also *cultural*, *social* and *political* ones. Multidimensionality has consistently been a pivotal aspect of all of my writings on globalization.

All of this amounts to the fact that in the academic world at large the term globalization was globally widespread by the end of the twentieth century, although its meaning varied from region to region (another example of glocalization!). Moreover it became, in certain global quarters, conflated with the idea of what Prime Minister Blair and President Clinton – as well as the sociologist, Anthony Giddens – labelled as the Third Way. When I first used the word glocalization in the early 1990s, and more elaborately in the mid-1990s, it was more or less a new conceptual departure, *at least in the West*. So in a certain sense “glocal” was “native” to Japan; although it did not become a definite social-scientific term until much later in the East Asian context.

Nevertheless it has to be fully acknowledged that without using the actual term a number of academics in various parts of the world were beginning to use what came to be called glocalization without using that precise term. It is interesting to note that one excellent example of this is a book concerned with East Asia: the book edited by James Watson, *Golden Arches East: McDonalds in East Asia* (1997)⁽¹³⁾. It should be noted that the city of Tokyo was one of the places considered in some detail in the book edited by Watson. It should also be said that number of books concerned with food and beverages were published over the years since then, most of them not mentioning the term glocalization explicitly.

It was a great surprise to me in the early 2000s to open a copy of *The Japan Times* upon my arrival at Narita Airport and read that a new word, glocalization, had entered the country! From my standpoint, globalization had come full circle – originating in Japan, leaving Japan and returning to Japan, but with a somewhat different meaning. This latter

caveat is crucial to our comprehension of what we mean by the word *glocalization*, in the sense that it was now seen as a way of maintaining traditional components of the Japanese way of life.

If one considers modern Japanese history as a whole one can see that this *glocal* way of thinking was continuously present, if not always explicit. This is to be witnessed particularly with respect to what is usually known as the Iwakura Embassy to the USA and Europe 1871–1873. To all Japanese present in this audience the Iwakura embassy is probably well known, but it is necessary on this occasion to say a little about this phenomenon. The Embassy involved selective Japanese practitioners visiting various countries in Europe, as well as the USA, in order to discover what made a modern nation. In this way various aspects of European, as well as American, societal features were brought into and adapted to the Japanese situation. For example, the constitutional arrangements of Germany were adopted, as were the structure of the post office, the police system and other institutional arrangements from some Western countries. This, in a crucial sense, was the beginning of what we should now call *modern glocalization*. Items were taken from “outside” and brought into, or adapted to fit, local circumstances. Whereas the former were conceptually what we now call the global, the latter were what we would now call the local. One particularly crucial aspect of these processes was that, in adopting and adapting different institutional features from different countries, the leaders of the time were avoiding the risk of being swamped or contaminated by any particular or significant Others.

However, I certainly am not familiar with the full genealogy of the semantics involved. Specifically, I know very little about the ways in which the Iwakura Embassy project was continued in terms of what we now call *glocalization*, or more specifically and perhaps accurately *do-chakuka*. In any case, the major outlines of what we now call the *glocal* can regularly be seen in the circumstances that the embryonic Japanese elite faced in the early Meiji period. One might well say that the Iwakura Embassy project was not merely very Japanese in itself but that it created the circumstances that enabled Japan to become a fully recognized nation-state. Clearly, the Japanese attempt to strengthen the new nation-state was made, primarily, to integrate Japan, on the one hand, and also to repel foreigners. This distinction between the “inside” and the “outside” has been a continuous theme in modern Japan, although it has become an increasingly prominent feature across the entire world.

A vital, very pertinent, consideration is necessary at this point. In

her important book, *Imitation and Innovation: The Transfer of Western Organizational Patterns to Meiji Japan*, D. E. Westney (1987) emphasized that Japan “entered its modernization program in the 1870s” at the same time as all of what she called the great powers were involved in organization-building on a grand scale⁽¹⁴⁾. She noted the particular examples of the Third French Republic, newly unified Germany, post-civil war USA and Great Britain. The significance of this was that when Japan embarked upon its policy of emulation it was doing so with the great advantage of the fact that a number of other important nations were doing the same thing at the same time. To put it more succinctly, Japan was learning from others how to learn – even though it had already learned much from other countries, notably China. Here it should be said that I am contextualizing the work on glocalization accomplished by Victor Roudometof in two particular senses. First, I am drawing attention to the significance of Japan as a crucial location of the theory of the glocal, and second, by paying due attention to the analytical factors that surround this topic.

I think that what Westney calls cross-societal emulation – in a sense, glocalization – demands an alternative approach. This derives from the work of Eric Cohen, when he spoke of *selective receptiveness*. In using this term Cohen referred to the ways in which societies attempt to maintain a balance between internal and external sociocultural patterns. In this respect his perspective is considerably broader than that of Westney and, indeed, I much prefer the term selective receptiveness (or, possibly, *incorporation*). I believe this captures the Japanese circumstance very well.

6. Globalization as glocalization

My perspective in this regard contrasts not only with that of George Ritzer but also with that of my former student, Victor Roudometof. I should say in this connection that Roudometof appears to state that my own position involves the claim that globalization more or less equals homogenization and standardization which could not be further from the truth, as I have already intimated. Globalization in and of itself encourages heterogeneity.

A number of my recent observations have some bearing on what is usually known as *nihonjinron*. In this connection it should be stated in the words of Kosaku Yoshino that those “who criticize the *nihonjinron* emphasis of Japanese uniqueness have made similar assumptions that

such an intellectual activity itself is unique to Japan. We are tempted to remind them of Nietzsche's remark on nineteenth century German intellectuals' preoccupations with German "uniqueness" (*Cultural Nationalism in Contemporary Japan*, 1992, p.4-5)⁽¹¹⁾. In fact, Kosaku Yoshino's book goes on to argue persuasively that, in varying degrees, all nation-states have their own forms of *nihonjinron* – a word that is frequently translated as Japanology, at least outside Japan.

It should be said that the ubiquity of *nihonjinron* does in a significant sense take something away from Japanese uniqueness or, at least, makes it increasingly reflexive. It should be remarked here that Yoshino's book, even though it was published more than twenty years ago, remains a crucial contribution not merely to the discourse of Japanese national distinctiveness, but also to nationalism generally. The argument that one obtains from Yoshino's book is that the search for uniqueness is more or less common to *all* national societies. This is particularly evident at this very time. Moreover, although this is not an issue that Yoshino dwells upon, it should be stated here that it is processes of *relativization* that provide major clues to the ongoing, seemingly never-ending "search" for national, as well as other, forms of uniqueness. The argument that I make in this regard is the most appropriate perspective in modern-day identity politics.

Another significant reservation that I have about Roudometof's approach is his dismissal of the concept of *diffusion*. Here, perhaps, I should briefly provide my reasons for preferring this concept, i.e. diffusion. As I have stated on a number of occasions in various publications I was inspired to use the concept of diffusion largely by my reading of the discussion of the diffusion of innovations in writings on American rural sociology – specifically the ways in which new ideas were passed from one "place" or circumstance to another. On the other hand, I might well point out that I see no useful difference between Roudometof's preference for the term "flow," since there is as I see it no great difference between diffusion and flow.

My own position with respect to the "fate" of globalization is this. Quite apart from the fact that this idea is currently being criticized all over the world, I would say that globalization as normally understood is, in and of itself, self-limiting. I say that globalization should best be read as glocalization. When used thus globalization takes on the same characteristics as glocalization and changes significantly as time passes. In other words, the term glocalization involves the injection of spatiality into temporality.

References

- (1) Erik Swyngedouw's publications on glocalization include "Neither Global nor Local: 'Glocalisation' and the Politics of Scale" (in K.R. Cox (ed.), *Spaces of Globalization: Reasserting the Power of the Local*, Guilford Press, 1997, pp.137-166), and "Globalisation or 'Glocalisation'? Networks, Territories and Rescaling" (2004, *Cambridge Review of International Affairs* 17-1: 25-48).
- (2) Robertson, Roland, "Glocalization : Time-Space and Homogeneity-Heterogeneity," in M. Featherstone, S. Lash. and R. Robertson (eds.), *Global Modernities*, Sage, 1995, pp.25-54.
- (3) Elden, Stuart, *The Birth of Territory*, University of Chicago Press, 2013.
- (4) Wuthnow, Robert, *The Left Behind*, Princeton University Press, 2018.
- (5) Hines, Colin, *Localization: A Global Manifesto*, Routledge, 2000.
- (6) Roudometof, Victor, "Recovering the local: From glocalization to localization," *Current Sociology* November 2018:1-17.
- (7) Ritzer, George, *The McDonaldization of Society: An Investigation into the Changing Character of Contemporary Social Life*, Pine Forge Press, 1993.
- (8) Robertson, Roland, "Globalisation or Glocalisation" (1994, *The Journal of International Communication* 1:33-52); "Glocalization: Time-Space and Homogeneity-Heterogeneity," in M. Featherstone, S. Lash. and R. Robertson (eds.), *Global Modernities*, Sage, 1995, pp.25-54.
- (9) Roudometof, Victor, *Glocalization: A Critical Introduction*, Routledge, 2016.
- (10) Roudometof, Victor and Roland Robertson, "The Space between the Boundaries: Globalization and Americanization" (in M.F. Epitropoulos and V. Roudometof (eds.), *American Culture in Europe*, Praeger, 1998, pp.181-199.)
- (11) Yoshino, Kosaku, *Cultural Nationalism in Contemporary Japan: A Sociological Enquiry*, Routledge, 1992.
- (12) Pollack, David, *The Fracture of Meaning: Japan's Synthesis of China from the Eighth through the Eighteenth Centuries*, Princeton University Press, 1986.
- (13) Watson, James, *Golden Arches East: McDonalds in East Asia*, Stanford University Press, 1997.
- (14) Westney, D. Eleanor, *Imitation and Innovation: The Transfer of Western Organizational Patterns to Meiji Japan*, Harvard University Press, 1987.

グローバルな存在としての国民国家 —国際化時代の国家の位置づけ—

ローランド・ロバートソン

高江可奈子 訳

* [] 内は訳者の注記

1. はじめに

まず、この講演のために私を日本に招待してくださった方々に心よりお礼申し上げます。また、日本へは1980年代後半から2000年代初頭にかけて何度も足を運んできたものの、それ以降20年近く訪れていなかったことも特にお伝えしておきたいと思います。最後に来たのは2000年6月に宮崎で開かれた文化とグローバリゼーションに関する国際シンポジウムに参加したときでした。そのシンポジウムは、九州と沖縄で行われたG8サミットに合わせて開かれたものでした。

日本については1980年代後半から1990年代を通してピッツバーグ大学で教えていましたが、そこで私が論じてきたことはもしかすると既に時代遅れかもしれません。より具体的に言うと、私の興味は日本とアメリカの関係を探ることにありました。全員ではないにしろ、多くの人たちが知っているように、この時代は、アメリカ国内だけに限らず、世界における日本の存在が非常に注目されていました。もちろん私は、日本に関連する最新の文献を把握してきました。

両者の関係は、現在ドナルド・トランプの時代—において新たな問題に直面していると言えるかもしれません。これはもちろん、少なくとも国際的にみて問題のある安倍晋三首相の政策や行動とかぶる、もしくは合致したものだとも言えます。そしてこれは、中国や韓国だけでなく、アメリカと北朝鮮の非常に問題含みの関係によってより複雑になっているわけです。このように、複雑さが増す状況の中で、日本は重要な当事者であると言えます。

2. 国民国家、国際システムとグローカリゼーション

今日行う講演の中で私は、グローカルという概念を、一般的な意味での国民国家の間の関係と、特に、国際システムと通常呼ばれるものの一員としての日本を理解するために使います。後者の国際システムに関しては、近代的な国民国家システムと呼ぶこともできるでしょう。これは、アメリカの偉大な社会学

者タルコット・パーソンズが総体としての世界を語る際に用いた概念です。この点については、私は、今世紀初めに、まさに今私がいる東京で、タルコット・パーソンズとグローバリゼーションについての発表の中で論じました。

今日の講演を進めていく上で私は、グローバリゼーションという概念と、より一層その重要性を増してきている考え方、グローカリゼーションの関係をめぐる問題を提起していきます。これについては、1868年の明治維新以降、日本が国民国家（nation-state）として形成されていく観点から考えていきたいと思えます。ここで私が用いる国民国家という言葉は、その当時の日本語では国家的政治形態（national polity）、すなわち国体（kokutai）として理解されてきました。とはいえ、国民国家と国体を完全に同一のものとして考えるべきではありません。この点については、後の議論で取り上げてみていいでしょう。ともあれ、私の主要な関心事は、日本の歴史—特に明治維新以降—を通して日本自体がグローバルになってきたと提起することにあります。これはすなわち、日本が他の社会に比べてグローバルであることを意味します。ある意味では、日本は本質的にグローバルであるとも言えます。実際、この講演において私は、両方の意味における日本のグローバル性—それ自体としてグローバルな傾向を持つと同時に他の社会との関係においてもグローバルであるという二つの意味—について考えていきます。

国民国家としてアメリカが独立したのは日本よりもはるかに早い段階ではありましたが、両国はどちらも20世紀初頭に国際システムの完全な一員となりました。この点に関連して注目しておきたいのは、1901年から1902年にかけて日本が西洋諸国、特にイギリス（厳密に言うところグレートブリテン）と外交関係を築き始めていたということです。ちなみに、国連機関は1940年代中頃になるまで存在していませんでした。というのも国連は、日本においてしばしば太平洋戦争と呼ばれている第二次世界大戦の終結にともない、サンフランシスコで設立されたものだからです。私はアメリカやとりわけ中国を含めたその他の国々についても時折言及はしますが、焦点はあくまでも国民国家としての日本に当てます。別の言い方をしましょう。講演タイトルにもある国際化時代の国家の位置づけ、より詳しく言うとグローバルとしての国民国家という話を私がするとき、私が念頭に置いているのは私たちが現在日本と呼んでいるところの国家なのです。

3. グローカリゼーションという概念

ところで、国民国家としての日本について論じる前に、グローバル（glocal）、

グローバル性 (glocality)、グローカリゼーション (glocalization) といった言葉をめぐって実際ということが論じられてきたのかを手短かに述べておきましょう。グローカリゼーションという概念は今や、社会科学、芸術、地理学、スポーツ科学、カルチュラル・スタディーズ、そしてもちろんグローバル・スタディーズやその他の学問領域において頻繁に使われています。しかし、私たちがこれから見ていくように、グローバルやグローカル性、グローカリゼーションという言葉が日本で最初に一貫性を持った形で用いられたのはビジネスの分野においてでした。こうした学問領域の広がり、ローカル・グローカルの連鎖 (loca-global nexus) と時折呼ばれるものが今やいかに学際的研究にとって重要なものになっているかを私たちに教えてくれます。

グローカリゼーションという概念とそれに関連した言葉が初めて明示的に用いられた経緯についてはやや不明確な部分もありますが、社会学者のローランド・ロバートソン (Roland Robertson) [私] と地理学者のエリック・スウィングドゥ (Erik Swyngedouw) ¹ が 1990 年代初め、この概念を明確かつ後にまで影響を与える形で西洋に紹介したことは確かです。

ロバートソンとスウィングドゥへの言及は、私たちの目を、グローカリゼーションの空間的側面とその重要さへと向けさせてくれるでしょう。グローカリゼーションに関する私の最初の著作のひとつ² には、次の副題がついています。すなわち、「時間－空間 (Time-Space) と同質性－異質性 (Homogeneity-Heterogeneity)」です。前者の対、時間－空間は、空間が特に重要である—とりわけ日本を巡る議論において—という私の確信を表しています。この重要性は、日本が全ての主要な国々の中で最も東に位置しており、もちろん言うまでもなく「日出ずる国」であるという事実が大きく依拠しています。この状況こそが、グローカルの議論において日本が突出した存在である大きな理由のひとつであると私は信じています。この点をさらに押し進めて、領土 (territory) が空間的かつ地理的な重要性を持っていると考える歴史家がいることを指摘してもいいでしょう。このテーマに多大な貢献をしているのは、スチュアート・エルデン (Stuart Elden) の *The Birth of Territory* [『領土の誕生』] (2013) ³ であることは疑いようがありません。もちろん、同時代の多くの地理学者たちも、ヨーロッパと西半球においては確実に、少なくとも間接的にはグローカリゼーションの議論に加わってきてはいますが。

しかし、ロバートソンとスウィングドゥがどちらも日本のビジネス分野の研究とビジネスの実践—特に、後で詳しく述べますが、「土着化」という考え方に大きく影響されていることは明記しておくべきでしょう。ただし、似たよ

うな考え方は、普遍性と個別性の関係に関するドイツの伝統的な考え方や陰陽に関する中国の考え方など、何かしらの形で世界の多くの地域に見られる点は付け加えておきましょう。また、それと関連して、1980年代、とりわけ1990年代においてローカルとグローカルの連鎖は学者たち間で全般的にその存在感を増していた点も記しておきましょう。しかしながら、この時代に出版された多くのものが、何かしらの理由でグローカリゼーションという言葉を用いることを意図的に避けていたようにも見えます。ともあれ、私が今しがた話してきたグローバルとローカルの連鎖は、日常生活の一部になっていることは明白です。学者たちはこれをある意味不自然なまでに極端に知的な問題としてきましたが、ただし、これは何も学者たちによってもはや真剣に研究されるべきものではないと言っているわけではありません。

グローカル（とそれに関連した言葉）の発想の大部分はグローバリゼーションの議論の中から出てきたものです。この点に関して日本は例外であると言えるかもしれませんが、実際この関係をいくら強調しても強調しすぎることはいみじくもありません。グローバリゼーションに関する議論で最も突出したテーマは世界の多くの場所で非常に重要な意味—主に経済的そして政治的重要性—を帯びることになります。再度申し上げますが、日本はその例外のひとつになります。そのような言葉におけるグローバリゼーションの概念には、自由貿易や市場化、規制緩和といった現象が含まれます。事実、グローバリゼーションという言葉は、1990年代において新自由主義を支持する多くの研究者と政治家が推進する政策の中に非常に顕著に表れています。この経済的かつ政治的意味におけるグローバリゼーションのテーマを通して示される一般的な考えは、いまだ多くの場や議論の中に見られます。

1980年代後半、『ハーバード・ビジネス・レビュー』がグローバリゼーションとグローカリゼーション（後者は日本語でいうところの「土着化」）を含む数多くの議論を扱ってきたことをここで述べておきましょう。これと関連して言うべきなのは、グローカリゼーションが普遍化と個別化の両方の傾向性を同時に持ち合わせているということです。しかし昨今、グローバリゼーションはとてつもない否定的な意味合いで使われる傾向にあります。この使われ方は、グローバリゼーションに徹底して反対するトランプ以前の、より古い肯定的な意味合いと比べてみるべきでしょう。しかし、これら新旧2つの使われ方の間にはかなりの類似性と連携性があるにもかかわらず、ブレグジット（BREXIT）（イギリスをヨーロッパ連合から脱退させる動き）がそれ自体固有のグローバリゼーションの推進を主張している点は強調しておくべきでしょう。もちろん、

ヨーロッパ連合への反対勢力が伸張していること国はイギリスだけではありません。

4. グローバリゼーションとグローカリゼーション

グローバリゼーションは今、世界の多くの場所で土着の生き方を押しつづぶす過程として見なされています。この点は、トランプ大統領を支持する多くの人や一部のアナリストたちによって使われている、「取り残された者たち」という言葉に集約されていると言えます。ちなみに、*The Left Behind* [『取り残された者たち』] はロバート・ワスナウ (Robert Wuthnow) が2018年に出版した本のタイトルになっています⁴。実際、世界の多くの場所で、たくさんの人たちが自国の中で自分たちがよそ者であるかのように感じており、大衆の左傾化の事例も数多くあるものの、これが大衆の右傾化を引き起こしているわけです。

グローカリゼーションという言葉が現われたのはグローバリゼーションという言葉を詳しく議論する中ででした。その議論は1980年代、そして1990年代に入っても続きましたが、当初はかなり激しく、欧米諸国の新聞や雑誌の論評の中で繰り返されられました。2000年代初頭になると、地域主義 (localism) が望ましいという観点から書かれた本や記事の中に、グローバリゼーション同様、グローカリゼーションに対してもいくらか否定的な態度が見られるようになりました。後者の例としては、コリン・ハインズ (Colin Hines) の *Localization: A Global Manifesto* [『ローカリゼーション：グローバル・マニフェスト』] (2000)⁵ が挙げられます。とは言え、ハインズはそのかなり長い本の中でグローカリゼーションという言葉をつたつた一回しか使っておらず、それも比較的新しい、単なるビジネス用語であるかのように用いています。

さらに直近では、ヴィクター・ルドメトフ (Victor Roudometof) が “Recovering the Local: From Glocalization to Localization” [『ローカルの復権：グローカリゼーションからローカリゼーションへ』] というタイトルの論文⁶の中で、ローカルの復権と彼が呼ぶところの考えをかなりの紙数を使って論じています。社会科学全般において地域性 (locality) という概念がすでに広まっていることを考えると、ローカルを取り戻す必要があるという主張は少し奇妙な感じがします。地域性というと、例えば家庭 (home) や近隣、コミュニティや村といったものを考える人もいるでしょう。実際、社会学の議論はややもすると非常に地域に密着しています。公平を期するために言うと、ルドメトフはグローカリゼーションを、ローカリゼーションという過程のスタート地点の

意味として捉えています。いずれにせよ、21世紀初頭の今日では、ローカルなものへの賞賛は、特にナショナリズムのイデオロジーと結びついて、はっきりとわかるようになってきています。ローカルなものとなショナルなもの両者への賞賛が結合するという事態は、おそらく私たちの時代において最も重要な現象であると言えるでしょう。大衆主義 (populism) という概念は通常、これら2つの事象が同時に起こっていることを捉えるために用いられます。

理解に苦しむことなのですが、グローバリゼーションを均質化と同じだと論じる人たちがいます。これに対し、私は、私の著作の中で、グローバリゼーションは差異 (difference) と多様性 (variety) を促進するものだとこれまでずっと主張してきました。グローバリゼーションが文化的同質性や標準化 (standardization) という意味合いを帯びようになったのは、ジョージ・リッツァのよく知られる議論、マクドナルド化 (McDonaldization)⁷ によってであるように思われます。マクドナルド化という用語を用いることで、リッツァ (George Ritzer) は世界全体が合理化 (rationalized) され、日常業務化 (routinized) されてきていることを読者に示そうとしました。この考え方は、有名な社会学者であるマックス・ウェーバーの研究に対する彼自身の解釈とも整合的です。グローカリゼーションに関するロバートソン [私] の1994年と1995年の著作⁸ が出版されてまもなく、リッツァ自身もグローカリゼーションの議論に加わり、彼はこの問題を提起した私の功績を評価してくれました。しかしながら、リッツァは全く異なる意味をグローカリゼーションに付与しました。彼は、グローカリゼーションの代わりない置き換えの用語としてグロースバリゼーション (grobalization) [グローバリゼーション (globalization) と区別するため、grobalization はグロースバリゼーションと訳出・表記する] という言葉を創り出し、この問題に取り組もうとしたわけです。しかし、グロースバリゼーションという言葉に彼が与えたのは、グローカリゼーションという言葉の真逆の意味でした。

私の以前の教え子であるヴィクター・ルードメトフは、彼の著書 *Glocalization: A Critical Introduction* [『グローカリゼーション：批判的序説』] (2016)⁹ の中でロバートソン [私] とリッツァを、あたかも類似した議論を同時期に展開する論者として対比しました。が、実際はそうではありません。(ここで、私はルードメトフの著作に敬意を表していることと、グローカリゼーションのテーマで少なくとも1本の論文を共著で出している¹⁰ ことを強調しておかねばなりません)。しかし、ルードメトフはグローカリゼーションを、彼が言うところの「分析的自律的概念」(an analytically autonomous concept) で

あると主張しています。正直にいうと、いくら考えても、どんなに他の人たちと議論しても、この概念を私は理解できません。私が思うに、グローカリゼーションは日常生活の一部分、一端を担っており、常にそうであったと強く感じています。今は商業的意味合いを強めてはいますが。この意味合いは、「差異を売り込め」(difference sells) という単純な主張に要約することができるでしょう。言うまでもなく、これは広告産業では有力なスローガンであり、日本に限らずアジアの商品や事象一般が「エキゾチック」という言葉を通して西洋に宣伝される際の手法でもあります。

グローカリゼーションの歴史もしくは系譜の中で、私たちは今や従来言われてきたよりもずっと再帰的な段階にきました(再帰性は国や地域ごとによって大幅に変容しますが)。そして、私はグローカリゼーションの商業的意味合いに焦点を当ててきたわけですが、それに加えて、その使用における再帰性は生活の様々な側面に適用される点も強調したいと思います。再帰性が商業的領域に限定されるのは、世界中のあらゆる現象が商品化されつつあるという文脈においてのみなのです。

5. 日本におけるグローカリゼーション

では、日本の歴史に話を戻し、日本におけるグローカリゼーションの重要性を見ていくことにしましょう。日本国内でこの言葉が現れたのはわりと遅い時期ではありましたが、ある意味で日本はグローカリゼーションの発祥地と呼ぶことができるかもしれません。19世紀半ば、徳川将軍時代の終わりにかけて、日本はほぼ自ら孤立していた状態から脱しました。そして、西洋との唯一明確なつながりを通して、日本はその後の国の形成において自国の独自性なるものを過剰に意識するようになりました。この点に関しては、日本の自己意識の大部分が、そしてそれはある程度今にも言えることではありますが、日本が空間的、地理的な末端もしくは周縁に位置づけられているというところからくるものだったということは明記しておくべきでしょう。末端・周縁という言葉については、ここでは否定的な意味で使われているわけではない点を強調しておきます。

1904年から1905年にかけて続いた戦争で日本がロシアに勝利するまでは、日本は国家、あるいは国家の政治形態として知られるようになったもの一より詳しく言うと国体一としての問題に正面からぶつかることはありませんでした。この素朴な命題を立てることで私は、たびたび論じられる日本の本質をめぐる問題に焦点を当てていきます。と同時に、ローカルとグローバルの関係が

何を意味するのかも明確にしていきたいと思います。ロシアに対する日本の勝利は、アジアがヨーロッパの国に初めて勝った出来事であるということからも、非常に重要な意味をもつものでした。さらに、それは、19世紀半ばの中国の阿片戦争のときに西洋がアジアを侵略したことへの復讐と一般に見なされました。それにともなった主張、すなわち日本がアジアにおいて有力な国であるという考え、また世界全体がひとつの（日本の）屋根のもとで統合されるべきであるとする見方は、少なくとも間接的にはまさにこの状況から導き出されたと言えるでしょう。

日本の独自性と言われるものが日本の歴史において中心的主題となったのは17世紀後半、[徳川] 光圀（1628-1700）が日本の独自性を主眼とする学校を設立してからであることは、日本国内外問わずよく知られていることです。実際、彼が始めた学派は、日本の歴史に関する長大な書物を、皇室の王朝が作られた14世紀後半にまで遡って完成させました。吉野耕作は[英訳版の] 著書、*Cultural Nationalism in Contemporary Japan* (1992, p.232)¹¹の中で次のように書いています。「この学派が日本の伝統に対する知的関心を刺激したことは疑う余地がないだろう。」[訳者の和訳] (“[T] here is little question that this school stimulated intellectual interest in traditions of Japan.”) もちろん私はここで、グローバル—日本の外部的形式としての—とローカル—日本それ自体をおおよそ統合しているような—の相互作用について言及しているわけです。実際、この関係性はグローバルが意味するところのものをほとんど集約しています。

この種の問題は、学者たちによって世界の多くの場所で活発に研究されてきています。例えば、デイビット・ポラック (David Pollack) の重要な本、*The Fracture of Meaning: Japan's Synthesis of China from the Eighth through the Eighteen Centuries* [『意味の粉碎』] (1986)¹² の書評者が述べているように、ポラックは中国と日本を弁証法的過程において対照的な要素として見なしています。この過程は千年もの間、日本文化の根底にあり続けてきたものです。中国文化が日本にとってもっとも重要な影響を与えてきたことは疑いようがありません。国家としての日本は、中国との関係を少なくとも明治維新初期の頃まではとても慎重に見定めてきたわけです。神道を国教の一種にする試みの中で、明治維新はまさしく中国式の統治法を大きく修正して利用したものだと言えます。これこそが、グローバル現象 (glocalism) の古典的なケースであると私は主張したいのです。

ともあれ、日本で広まっていることは日本の外の世界には知られていなかった

たことですが、グローバルという考えは長い間日本の議論を特徴づけてきました。その一方で、1990年代初め頃から、土着化という概念がグローカリゼーションに関する研究に大きなインスピレーションを与えたことはきわめて皮肉なことです。私自身、この時期からグローカリゼーションという言葉、そしてそれに関連した言葉を使い始めています。

事実、1986年に私は初めて日本へ訪れ、そこで行なった講演と発表を通して、グローカリゼーションという言葉の適切な訳語を見つけるのに非常に苦労しました（グローカリゼーションという概念や土着化という言葉が私の講演あるいは会話の中で言及されることは一度もありませんでした）。1980年代後半、日本の知識人たちはグローバリゼーションより国際化（internationalization）という言葉を好んで使っているように見受けられました。国際化という言葉は、私が用いるグローバリゼーションの真逆をいく言葉であることをここで強調しておきましょう。あの時、グローバリゼーションという言葉聞いたことのある聴衆が誰一人いなかったのを今でも覚えています。実際、グローカリゼーションに関する私の最初の著書（1992）[*Globalization: Social Theory and Global Culture*]が日本語に訳されることになった際、グローバリゼーションという言葉をどのように訳すべきかについて話し合いましたが、混乱が生まれました。日本の読者からこういった混乱が生じたのは、彼らが国際化（internationalization）という言葉で、世界全体の中における日本の位置づけを自覚するための手立てと考えているからだと思うようになりました。一方で、私はグローバリゼーションという言葉を用いることで、世界が急激にひとつの場所になってきている、しかしそれはより統合されてきているとか固結されてきているといったことではない、という見方を示そうとしていたわけです。

ここまで述べてきて、ビジネス分野の研究それ自体に関して次のことを指摘しておきたいと思います。1980年代後半、『ハーバード・ビジネス・レビュー』に、日本人の経済学者やビジネスマン、ビジネスウーマンたちによって書かれた土着化もしくはそれに類する言葉を使った論文が何本か掲載されました。これは、私が日本で出席した学会で目の当たりにした、グローバリゼーションという言葉でどう訳すかをめぐって混乱が生じた時期と同じ頃のことです。このことは明らかに、分析や議論で他の分野にいわば先駆けていたビジネス分野の研究内部においても統一が取られていなかったことを示すものです。

しかし、1990年代後半になると、より専門的な教育の場においてグローバリゼーションがより頻繁に使われるようになってきたように思います。あくまでも経済用語として用いられていたわけですが。と同時に、グローカリゼーション

ンという概念も一層使われるようになりました。ただし、ここで言われていたグローバリゼーションは、私が主張する多元的な意味としてのグローバリゼーションとはまったく異なったものでありました。そしてこの相違は、今なお続けていることを強く主張しておきましょう。というのも、1990年代における私の研究の中で、またそれ以前においても、グローバリゼーションは経済的な要素だけでなく、文化的、社会的、かつ政治的な要素をも有していたからです。多元性は、グローバリゼーションに関する私の全ての研究において、一貫して中心的な側面であり続けてきました。

以上述べてきたことは全て、学界においてグローバリゼーションという言葉が、その意味は地域ごとに多様であったものの（グローカリゼーションのさらなる事例！）、20世紀後半までにはグローバルに広く行きわたっていたということの意味しています。それに加え、特定のグローバリズム信奉者の間では、社会学者のアンソニー・ギデンズだけでなく、ブレア首相やクリントン大統領が第3の道と名付けたところの考えと混ざり合うこととなります。私が1990年代初期、初めてグローカリゼーションという言葉を用い、1990年代中頃にはより精巧な形で展開した時、少なくとも西洋にとっては新しい概念的出発であったのです。ですから、「グローバル」はある意味では日本にとって「土着」のものだったわけです。それが東アジアの文脈の中で明確に社会学的用語となるのは、かなり後になります。

もちろん世界のあちこちで、多くの学者たちがグローカリゼーションの意味に類することを、この言葉を使わずに論じ始めていたことは十分に認識しておかなければなりません。興味深いことに、この点を示すとてもよい例として、東アジアに関する本が挙げられます。ジェームズ・ワトソン（James Watson）によって編集された『マクドナルドはグローバルか—東アジアのファーストフード』（1997）¹³です。東京という都会は、ワトソンが編集した本の中で、詳しく考察された場所のひとつであることを明記しておきましょう。また、グローバリゼーションという言葉は明確に使ってはいませんが、食べ物や飲み物に関する多くの本が長年にわたって出版されてきました。

あれは2000年代前半のことでしたが、私が成田空港に到着した際に手にとった『ジャパン・タイムズ』の中に、グローカリゼーションという新しい言葉を目にした時、私は本当に驚きました。ようやくこの国にグローカリゼーションがやってきたのです！私からすると、グローカリゼーションは日本から始まり、日本を離れ、いくらか異なった意味合いをもって日本へ帰ってきた、いわばぐるりと一周して戻ってきたように感じます。この「異なった意味合い」という

但し書きは、グローカリゼーションという言葉によって私たちが何を意味するのかを理解する上で非常に重要です。この言葉は今や、日本の生き方に見られる伝統的な要素を維持する方法と見なされているのです。

現代の日本の歴史全体を見通してみると、このグローバルな考え方は常に明示的であったわけではないけれども、絶え間なく存在してきたことがわかるでしょう。この点は、特に岩倉使節団が1871年から1873年にかけてアメリカとヨーロッパへ派遣されたことを考えるとよくわかります。おそらく今ここにいる日本人の聴衆の方々は、岩倉使節団についてよく知っていらっしゃることでしょう。この使節団は、近代国家の正体を見極めるべく、アメリカだけでなくヨーロッパの様々な国を訪問する選りすぐりの専門家たちを集めました。このようにして、アメリカはもちろんのこと、ヨーロッパに見られる社会的特徴の多様な面が日本の状況に持ち込まれ、改変されていきました。例えば、ドイツの法令が採用され、郵便局の体制や警察のシステム等の制度が西洋諸国から取り入れられました。これは、ある重大な意味において近代的グローカリゼーションと呼ぶべきものの始まりでした。「外部」から様々なものが取り入れられ、持ち込まれ、あるいはローカルの状況に合わせて適合されていったわけです。前者は私たちが概念上グローバルと呼ぶところのものであるのに対し、後者は私たちがローカルと呼ぶものにあたります。こういった過程において特に重要なのは、当時のリーダーたちが特定のあるいは影響力のある他者によって窮地に追い込まれたり悪い影響を受けたりするといったリスクを避けながらも、異なる国々から異なる制度的特徴を採用し改変していった点にあります。

しかしながら、私は〔グローカリゼーションという言葉の〕意味論的系譜の全体像に詳しいわけではありません。特に、今日私たちがグローカリゼーションと呼んでいるものについて、あるいはより具体的でおそらく的確にいうところの土着化という観点から、岩倉使節団の企てがどのように継続されていったかについて私はほとんど知りません。とにかく、グローバルと呼ばれるものの主要な概要は、明治初期の頃に萌芽段階にあった日本のエリートたちが直面した状況によく見ることができます。岩倉使節団の企ては、それ自体日本的であるばかりでなく、日本が国民国家として完全に認知されることをも可能にしたと言えるかもしれません。明らかに、新しい国民国家を強化するという日本人の試みは、日本を統合することを主たる目的としていましたが、外国を撃退することも目的としていました。この「内」と「外」の区別は今や、世界全体で際立った特徴となってきましたが、近代の日本を途絶えることなく特徴づ

けてきました。

ここでは、きわめて重要で適切な思考が必要となります。D. E. ウェストニー (D. Eleanor Westney) の貴重な本、*Imitation and Innovation: The Transfer of Western Organizational Patterns to Meiji Japan* [『模倣とイノベーション—明治期の日本への西洋式組織様式の移行』] (1987) の中で彼女は、彼女が言うところの列強が全て大規模なスケールにおける組織化の構築に結集されていた時期と同じ頃、日本が「1870年代から近代化のプログラムへと参入した」¹⁴ (“entered its modernization program in the 1870s”) と強調しています。[列強の] 具体的な事例として、彼女はフランス第三共和政、新たに統合されたドイツ、南北戦争後のアメリカやイギリスを挙げています。ここで重要なのは、日本が模倣という方針を打ち立てた時、非常に有利な状況にあったという点です。というのも、多くの重要な国々が同時期に同じことをしていたからです。もっと手短かに言うと、日本はすでに他の国々から、とりわけ中国から多くを学んではいたものの、それ以外の国からもどのように学べば良いのかを学ぼうとしていたのです。ここで私は、ヴィクター・ルドメトフ (Victor Roudometof) によるグローカリゼーションの研究を、2つの意味において位置付けようとしていることを述べておきましょう。第一に、日本がグローバルの理論の中で重要な位置にあるという点に着目し、第二に、このトピックに関連する分析的要因について十分な考察を加えていきます。

ウェストニーが呼ぶところの社会を横断した模倣 (cross-societal emulation) —ある意味ではグローカリゼーション—は、他のアプローチが必要であることを示しているように思います。この点は、エリック・コーエン (Eric Cohen) の研究—彼が選択的受容 (selective receptiveness) について論じた時—から導き出せます。この言葉を用いることで、コーエンは社会がいかにして社会文化の内的様式と外的様式のバランスを維持しようとしているのかについて論じているわけです。この意味からすると、彼の見方はウェストニーの見方よりも幅広く、私自身も選択的受容という言葉 (あるいは、より適切には組み込み (incorporation)) の方を好みます。この言葉は日本の状況をよく捉えていると思います。

6. グローカリゼーションとしてのグローバリゼーション

上記の点に関する私の見方は、ジョージ・リッツァ (George Ritzer) だけでなく、私の教え子であったヴィクター・ルドメトフ (Victor Roudometof) の考えともまったく異なります。この点に関して言うと、ルドメトフは私が

グローバリゼーションを同質化や平準化 (standardization) として捉えていると主張しているように思われますが、それはすでに述べたように全くの見当違いです。グローバリゼーションはそれ自体異質性を促進します。

私は近年、一般に日本人論として知られているものの動向について注視してきました。この点は、吉野耕作の次の言葉で表すことができます。「日本人論批評家は日本の特殊性の強調を批判する中で、日本人論的な知的活動が日本に独自であるという前提を持つことにより、日本人論と同じ知的文化に拘束されてしまった。十九世紀ドイツにおける知識人のドイツ人の独自性に対するこだわりについて、『ドイツ人とは何か』の問いがドイツ人から決して消えることがないのはドイツ人の特質である」というニーチェの言葉を思い出すまでもない(『文化ナショナリズムの社会学—現代日本のアイデンティティの行方』1997, p.6)¹¹。実際、吉野耕作は本の中で、程度の差はあれ、全ての国民国家がそれ自身固有の日本人論—少なくとも日本外ではジャパノロジーと頻繁に訳されている言葉—の形式を持っている、と説得力をもって論じています。

日本人論の遍在は、ある重要な意味において日本の固有性を取り去ってしまう、あるいは、少なくともより再帰的なものになっていることを述べておくべきでしょう。吉野の著作は20年以上も前に出版されているにもかかわらず、国家としての日本の特異性をめぐる議論だけでなく、ナショナリズム全般に対しても今なお多大な貢献をしています。吉野の著作が展開する主張は、程度の差はあれ、特異性への探究が国家的社会全てに共通してみられるものだということです。これは、まさに今の時代において特に際立っています。さらに、これは吉野がそこまで掘り下げた問題ではないのですが、相対化という過程こそが様々なあり方をもつ特異性の国家的形式に対する、現在も続いている終わりなき「探究」を理解するための重要な鍵となります。この点に関する私の議論は、現代政治の特色を理解する上で一番適した見方でしょう。

ルードメトフのアプローチについて、もうひとつ重要な留意点があります。それは、彼が伝播 (diffusion) という概念を棄却していることです。私がなぜ伝播という概念を好むのか、その理由をここで手短かに述べておくべきかもしれませんが。様々な著作の中でたびたび述べてきたことですが、私が読んできたアメリカの農村社会学に関する文献でイノベーションの伝播をめぐる議論—具体的にいうと、新しいアイデアがある「場所」もしくは状況から別のところへどのようにして伝わっていくのかに関する議論—があるのですが、それが私の伝播という概念の使用に大きな影響を与えました。とはいえ、ルードメトフが好んで使う流動 (flow) という言葉と区別することがとりわけ有益であるよう

にも思えません。伝播と流動にはそこまで大きな違いがあるように私には見えないからです。

グローバリゼーションの「運命」に関する私自身の立場は次のようになります。この言葉が世界中で批判の嵐にさらされていることとは別にして、通常の意味で言うところのグローバリゼーションはそれ自体自己限定的です。グローバリゼーションはグローカリゼーションとして捉えるべきなのです。したがって、グローバリゼーションはグローカリゼーションとして特徴づけられ、また時とともに大きく変容するものなのです。別の言い方をすると、グローカリゼーションという言葉には、時間性 (temporality) の中に空間性 (spaciality) を投入するという意味合いが含まれているのです。

- 1 Erik Swyngedouw's publications on glocalization include "Neither Global nor Local: 'Glocalisation' and the Politics of Scale" (in K.R. Cox (ed.), *Spaces of Globalization: Reasserting the Power of the Local*, Guilford Press, 1997, pp.137-166), and "Globalisation or 'Glocalisation'? Networks, Territories and Rescaling" (2004, *Cambridge Review of International Affairs* 17-1: 25-48).
- 2 Robertson, Roland, "Glocalization : Time-Space and Homogeneity-Heterogeneity," in M. Featherstone, S. Lash. and R. Robertson (eds.), *Global Modernities*, Sage, 1995, pp.25-54.
- 3 Elden, Stuart, *The Birth of Territory*, University of Chicago Press, 2013.
- 4 Wuthnow, Robert, *The Left Behind*, Princeton University Press, 2018.
- 5 Hines, Colin, *Localization: A Global Manifesto*, Routledge, 2000.
- 6 Roudometof, Victor, "Recovering the local: From glocalization to localization," *Current Sociology* November 2018: 1-17.
- 7 リッツァ, ジョージ (1999) 『マクドナルド化する社会』 正岡寛司訳, 早稲田大学出版部. George Ritzer, *The McDonaldization of Society: An Investigation into the Changing Character of Contemporary Social Life*, Pine Forge Press, 1993.
- 8 Robertson, Roland, "Globalisation or Glocalisation" (1994, *The Journal of International Communication* 1:33-52); "Glocalization: Time-Space and Homogeneity-Heterogeneity," in M. Featherstone, S. Lash. and R. Robertson (eds.), *Global Modernities*, Sage, 1995, pp.25-54.
- 9 Roudometof, Victor, *Glocalization: A Critical Introduction*, Routledge, 2016.
- 10 Roudometof, Victor and Roland Robertson, "The Space between the Boundaries: Globalization and Americanization" (in M.F. Epitropoulos and V. Roudometof (eds.), *American Culture in Europe*, Praeger, 1998, pp.181-199.)
- 11 吉野耕作 (1997) 『文化ナショナリズムの社会学－現代日本のアイデンティティの行方』 名古屋大学出版会 . Yoshino, Kosaku, *Cultural Nationalism in Contemporary Japan: A Sociological Enquiry*, Routledge, 1992.
- 12 Pollack, David, *The Fracture of Meaning: Japan's Synthesis of China from the Eighth through the Eighteenth Centuries*, Princeton University Press, 1986.
- 13 ワトソン, ジェームズ (2003) 『マクドナルドはグローバルか－東アジアのファーストフード』 前川啓治ほか訳, 新曜社 . Watson, James, *Golden Arches Fast: McDonalds in East Asia*, Stanford University Press, 1997.
- 14 Westney, D. Eleanor, *Imitation and Innovation: The Transfer of Western Organizational Patterns to Meiji Japan*, Harvard University Press, 1987.

Part 2

The Lecture at University of Fukui
福井大学講演



R. Robertson at University of Fukui

Introduction: On Professor Roland Robertson's Visit to Fukui

It was a great pleasure and honour to welcome Professor Roland Robertson to Fukui on the second leg of his visit to Japan in July 2018. After having given his lecture at Seijo University in Tokyo to an academic audience, he proceeded to Fukui, a prefectural seat on the Japan Sea side of Honshu. He spent the first two days there visiting some of the historical, cultural and industrial sites of the region, then addressed a local audience which included faculty and students of the University of Fukui as well as members of the general public.

This provided a unique opportunity for the people of Fukui to hear Professor Robertson's impressions and insights into what he observed at Eiheiji, the center of Zen Buddhism, a Washi (traditional paper-making) studio, and an eye frame factory, each in their specific way through a *glocal* lens. He recounted how his notion of glocalization had at first been inspired in the early 1990s by the Japanese word *dochakuka*, yet how it took a while for audiences in Japan to apprehend the term globalization, let alone glocalization, which he noticed had just 'landed back' in Japan as a new word in 2002. So for Professor Robertson, the notion of glocalization is inextricably linked to Japan. As he put it in his lecture at Seijo, Japan itself is typically a *glocal* nation-state in the world, which he had observed through his teaching of Japan-US relations, by his direct visits to Japan, and indirectly through his encounter with things Japanese in third countries, notably Brazil.

Now was his opportunity to apply the *glocal* lens to the interior of Japan in Fukui where indigenous traditions blend in their particular ways with contemporary trends. In his exchange with his hosts at each site, he observed how people come to terms, whether they are aware of it or not, with the *outside world* which they come into contact with in one way or other. What he witnessed once again, this time in Fukui, was that, on the epistemological level, *you can't have the local without the global; you can't have the global without the local* (2nd paragraph on p2 of the lecture). This brings us back to his definition of globalization in his seminal book "*Globalization: Social Theory and Global Culture*"(1992); namely a *twofold process involving the interpenetration of the universalization of particularism and the particularization of universalism*. In Professor Robertson's monistic vision, that doubles up as a

definition for glocalization.

This visit was also greatly welcome for the School of Global and Community Studies of the University of Fukui. As its name embodies, the School purports to link the global with the local. It is uniquely positioned to advance glocal studies through a bifocal lens with its depth ranging from the local scenes of Fukui to the landscapes of the globalizing world. It was this enterprise which prompted me to pay a call on Professor Robertson in March 2017 at Leicester in the UK where he presently resides. Our acquaintance since then has paid off, I hope mutually, in any case certainly for Fukui, through his visit.

Located in central Honshu on the west coast which in former times served as the gateway to Japan from the Asian Continent, Fukui to this day retains the best in traditional cultural and communal values. This legacy of the region is well reflected in a recent series of studies, based on objective indicators, in which the people of Fukui consistently come out as the happiest in Japan. This fact was not lost on Professor Robertson who, referring to it in closing his lecture, expressed his wish to explore the topic further. Perhaps that may make for another interesting study in glocality!

Ryuhei Hosoya
Professor by Special Appointment
School of Global and Community Studies
University of Fukui

はじめに —ローランド・ロバートソン先生福井大学講演の解説—

福井大学では、地域の国際化に貢献する人材を育成することを主眼として2016年に「国際地域学部」が創設されました。そこでは、地域と国際社会との結びつきに焦点を当てる、新しい学際的な研究領域としての「国際地域学」の構築を目指しています。その理論的な支柱となるのは、地域と国際社会とが双方向に連動する構造を一体として捉える「グローバル化」の概念です。その研究の一環として、筆者は2016年に成城大学グローバル研究センター所長の上杉先生のご面識を得ますとともに、翌年初春には、グローバル化に係る初めての学術的な概説書を出版したばかりのヴィクター・ルドメトフ教授をキプロス大学に、続いてグローバル化理論の往年の大家でグローバル化の概念の名付け親でもあるローランド・ロバートソン先生を、退職後に住んでおられる英国レスター市にお訪ねしたのでした。

先生は、もともとグローバル化の概念の着想を得たのは日本の「土着化」からであったことなどを熱心に語られました。この邂逅から一年余り、成城大学とともにロバートソン先生を訪日招待する企画を構想しまして、2018年7月に東京と福井双方でのご講演が実現する運びとなりました。

福井には、講演の前々日に到着してもらい、永平寺、越前市の和紙工房、鯖江市のメガネ工場、福井市内の養浩館庭園などを見学し、それぞれ関係者と面談してもらいました。それらを踏まえて、講演では、福井の文物とそこに携わる人達の意識とが、それぞれに「グローバル」を体現しているとの観察を述べられました。

その前段として、ロバートソン先生は、1980年代以来これまでに何度も講演などのために日本を訪れた経験について語られた中で、当初は「グローバル化」の概念も日本のオーディエンスには十分に理解されていなかったこと、一方でその派生概念である「グローバル化」は日本語の「土着化」に想を得たものだったという経緯を紹介されました。先生にとっては日本こそが「グローバル」を典型的かつ多面的に象徴する地政文化を持つ国だということです。それは、日本がジャパン・アズ・ナンバーワンとも言われた1970年代に米国の大学で日米関係を教えられた経験に遡り、またその後を訪れた第三国、特にブラジルでの禅の影響や日系人社会に関連して先生が考えられた日本にも通じています。

人は皆、世界の他文化や人との接触で自分の出自とは異なるものを見出した際には、必ず何らかの形で認識の折り合いをつけるという普遍的な心の営みを経ます。その営みこそが、ロバートソン先生が言うグローカル化の根源にあります。1992年の著作『グローバリゼーション—地球文化の社会理論』で先生が提起された「普遍性の個別化と個別性の普遍化の相互浸透」と言うグローバル化のやや難解な定義は、このように理解すると分かり易く、またグローバル化＝グローカル化ともいうべき先生の一元論と符合します。福井の講演では「グローバル化なくしてグローカル化はなく、グローカル化なくしてグローバル化はない。我々は皆グローカル人なのだ」と述べられたことが印象に残りました。

先生は実は福井大学での講演の際にはかなりお疲れになっていて、演題の前段である現在の世界の地政学的諸問題については冒頭で若干言及されただけに止まりました。トランプ大統領の出現やブレグジット（BREXIT）現象、北朝鮮や中東の諸問題など現在の世界の激動については、先生流のグローカル化の視点から光を当ててみるのが有用なはずだと示唆されていたように私には思えました。

福井大学国際地域学部特任教授
細谷龍平

Geopolitical Issues and Impressions of Fukui through a Glocal Lens

Roland Robertson

I would like to express my great pleasure at being here in Fukui, emphasizing that I have never been to this particular Japanese city before. I don't say that as a matter of necessity to say nice things about places to which one is invited, but I genuinely mean how much I've enjoyed my stay in the last 3 or 4 days, how exceptional and interesting this place seems, and I appreciate enormously the welcoming help that has been given to me by various local people, in particular by my dear friend Ryuhei Hosoya.

The context in which this paper is being given is one of great complexity all over the world. In fact, virtually the entire world is being reconfigured at the present time. As a result, largely, but not only, through the rise, seemingly all of a sudden, of Donald Trump as President of the United States, and of the increasing significance in the world as a whole, not only in Europe and the North Atlantic, of the BREXIT phenomenon, namely the attempt of the United Kingdom to leave the European Union. These circumstances are more than closely bound up with considerable problems within East Asia, looking at East Asia from outside, most notably involving North and South Korea, plus problems, particularly those relating to that issue, in Japan and China. Of course these issues intersect very conspicuously, and to many people vary considerably, with contemporary political problems in the Middle East, centered upon Israel and Syria, but also involving Turkey, and increasingly Russia as well, not to speak of Iran. As I proceed in my talk, I will touch on certain aspects of these phenomena, but I shall begin by sketching autobiographically my own way of being in Japan, and the manner in which I have come to be here today.

My first visit to Japan was almost exactly 30 years ago, in 1986. This arose from my having been awarded a fellowship at the University of Tokyo from the Japan Society for the Promotion of Science. This award which came via that university's Department of Religious Studies, enabled and required me to travel to various regions and cities in numerous parts of Japan, but not to the southwest, nor to Hokkaido.

Since then I have been to most parts of Japan, except unfortunately not to Hokkaido.

I should say here at the outset that I've had two primary general and intellectual interests. These have been culture and religion on the one hand, and globalization and glocalization (these two being closely related), on the other. These pivotal sets of interests have met via a concern with world politics and with international relations generally. In this connection I should say that the word *geocultural* has appeared very much in my own work, and it is indeed becoming an increasingly used term in academic life, largely as a result of the great and increasing significance of religion, and of culture generally, in international affairs. The obvious way in which religion is significant concerns particularly, of course, Islam, the so called *culture wars* that have arisen around the world resulting from the clash between Islam and Christianity, and between these two "world" religions and Judaism.

I first developed my own ideas concerning glocalization as a result of my reading of *The Oxford Dictionary of New Words*, published in English in 1991. It so happened that my interest in Japan had developed in tandem with my growing concern with what I and others called, but apparently not so much in the North Eastern part of the world, globalization. Broadly speaking, what I meant then by the term globalization had to do with the way in which the affairs of the world as a whole seemed to be shifting very fast towards the world becoming a single place. This was a very important problem, not least because when, at the end of my first visit to Japan, I was invited to give a lecture on my thoughts about Japan to an audience at the University of Tokyo, I insisted on using this term globalization. This caused great concern and puzzlement among members of the audience. They didn't seem to understand what I meant by that word. During that talk, my use of the term globalization was, I learned later, often translated as internationalization. This tendency occurred during two or three of my subsequent visits to Japan. In other words, people kept translating globalization as internationalization. They wouldn't stop doing it, somewhat to my chagrin. I should say in any case that this problem about the difference between internationalization and globalization has often continued to be a problem. The best example of this confusion from my own point of view was when my first book on globalization (1992) was translated into Japanese and published here in Japan in an abbreviated version in 1997, there was considerable discussion concerning how that word globalization should in fact be translated. In other words, there was still a problem even in the

late part of the century. The Oxford Dictionary of New Words, which appeared in English in 1991, contained as a definition of glocalization what in Japanese was called *dochakuka*. It was translated more or less as glocalization, and that's where my own inspiration to use this term came from. Apparently the term *dochakuka* meant, as I read this dictionary, "living on one's own land." In other words, each person resided on a piece of land and used it in different ways from other people. According to this dictionary, such terms as *dochakuka* had originated from the agricultural principle of adapting one's farming techniques to local circumstances. However, such terms as glocal and glocalization had become central aspects of business jargon, even in Japan itself, at the same time that people were finding it to be a new word! The major location of such terms as *dochakuka* had in fact been in Japan to many people's surprise, including in Japan itself; in a country that had for a very long time strongly cultivated what had been called the special cultural significance of Japan itself. So Japan's conception of itself was in a sense very glocal.

It might be useful here to say a little bit more about what I mean by this term glocal. When I'm using the term glocal, I am referring to what I call the *interpenetration* of the local and the global. In other words, they need each other; you can't have the local without the global; you can't have the global without the local. At the beginning of this period of which I'm talking, which is to say the late part of the 20th century, this problem of the relationship between the global and the local had been very strong in a number of disciplines and in general conversations throughout the world.

It was only in the business contexts that serious attempts were made to solve this problem, but, I emphasize, it wasn't really a problem. It was looked upon as having been a problem, but people no longer regarded it as a problem. In effect, the very terms glocal and glocalization are probably best regarded as being somewhat pretentious if one considers their use or equivalence of their use in a business context. In other words, the average business person might well say "What's the problem? We have to accommodate every global phenomenon to the local one. Otherwise we can't do proper business with people around the world, or even in a prefecture next to ours." However, even though I'm saying this is part of our everyday life that we take for granted, we just do so without thinking much about it. The so called problem between the local and the global has become by now a very serious *academic* intellectual issue. So the term glocalization, and associated terms like the

glocal and glocality have become, partly under the influence of serious academic discussion, essential social scientific ideas.

It must be strongly emphasized however that these words -- such as glocal, glocalization, and glocality -- have been until recently, and still are strongly ridiculed in various parts of the world, in newspapers, magazines, and self-proclaimed serious academic books and journals. Many people, even throughout the 1990s and beyond proclaimed that they would not survive. Clearly, particularly in view of recent controversies concerning the local and the global, such predictions have proven to be highly fallacious.

What seems to be the inevitable survival and increase in the use of the word glocal is evident in the recent founding of institutes, including one, for example, at Seijo University in Japan. The appearance of websites, journals, and special programs devoted to this subject in various ways is increasing rapidly.

There's one amusing and ironic comment that relates to a visit I made to Japan in the early years of the present century. Upon arriving at Narita Airport, I picked up a copy of the *Japan Times* (before it was partly taken over by the *New York Times*). Much to my surprise on the front page there was an article on, guess what, glocalization. This was proclaimed as a *new word* in Japan. To put the matter very simply and somewhat differently, the word glocal had gone around the world. It had been glocalized. It had started in Japan as far as I was concerned, circled around the world and arrived back in Japan. Moreover, it was stated that this arrival was of a more or less completely new word which helped Japan to maintain its indigenous culture. It must, however, be emphasized that in a certain sense *all* cultures are invented. This is by now agreed by all anthropologists and historians. Culture has to be changed or modified according to circumstances.

It so happened that my first trip to Japan in 1986 included a visit to Hiroshima. It had been immediately preceded by a visit to New Mexico, of which you will know the tragic significance. I had moved in a few weeks from the place where the atomic bomb was developed and first used experimentally, to the very place where it was first "seriously" dropped. It was very moving to go from one place to the other and see the terrifying consequences.

At this point it would probably be helpful to briefly address my previous conceptions of Japan prior to my 1986 visit. In doing this we should bear in mind the fact that whatever I say here is of necessity framed by my present visit to Fukui. I say this largely because although

I have not been here for more than three or four days I have heard much about it from the people that I have met and the places that I have visited in this area.

My first major serious *encounter* with the whole issue of Japan, with things Japanese, was through my immersion as a member of the Asian Studies Program at the University of Pittsburgh in the USA, although I should add that I had first learned of Japan and its significance as a child in 1945 at the end of the Pacific War. However, of much more clear-cut significance in the development of my interest in Japan was my being invited to teach a course on Japan-USA relations at the University of Pittsburgh in the early 1990s. This course promised to be of tremendous importance and relevance because this was the period when there was great concern in the West, particularly in the USA, about the rapid increase in affluence and in the general development of Japan itself. My teaching about the Japan-US relationship was based on its being placed at the height of the political and academic agendas of both countries. In other words, the seeming challenge posed to the USA by Japan being regarded as number one, which was actually the title of a well-known book by Ezra Vogel, entitled *Japan as Number One: Lessons for America* that had been first published in English in 1979. All of this made it a vital topic to be taught in American universities where I resided then. (I had migrated from the UK to the USA in 1967.) During this same period of which I'm speaking, I was involved in what was called the Pennsylvania Governor's School; namely a school designed by, or at least attributed to, the thinking of the Governor of the State of Pennsylvania. This was a program which lasted for about six weeks every year, and which involved American high-school students and some teachers from America plus some visiting teachers from Japan and occasionally visiting students from Japan. The two cities that were concretely involved in this relationship were Pittsburgh in Pennsylvania, on the one hand, and Omiya on the other. In fact, I visited Omiya myself during this period. I hope you can see that all of these activities and exchanges between two sets of students of two different countries and the visits between teachers from different countries, all involved, whether these people consciously knew it or not, a kind of self-glocalization. Briefly put, this overall encounter involved a coming to terms with other countries in various and complex ways. It might well be remarked that many of the students who were studying in Pittsburgh had never before even left the Commonwealth of Pennsylvania, let alone visited another country. Although I should add that some of them then decided to travel to Japan

and, indeed, some may still be here.

My second point from which to observe Japan centers upon my being invited to lecture for six months in Brazil in the late 1990s. When asked the question as to why is this a relevant point from which to think about Japan, my answer was and still would concern the complex relationship between Japan, the USA and Brazil. This can be briefly explained as follows.

It so happens that in 1906, the members of the San Francisco School Board, serving central and northern California, decided not to admit Japanese and Chinese students any more. The vote was very close. There were six people on the Board, and in the hands of those six people a decision was taken that was to have enormous, worldwide consequences. One could well argue that in a long, over-time, way this had a considerable bearing on why there ever was a Second World War – or, what is usually called in Japan the Pacific War. In the period of the late 19th century, but particularly in the early 20th century, the Japanese economy and society generally was in particularly bad shape itself, so there was a great desire on the part of many Japanese for emigration, preferably to the USA. Now being excluded from the USA, where were they going to go, and what were they going to do? Faced with the prohibition against emigration to the USA, what did the Japanese who wished to emigrate do about this? What they did in fact was to find alternative countries in the western hemisphere, particularly Brazil, but to some smaller extent Peru and Canada. (Incidentally Peru, for a while, had much later a President of Japanese origin.) But my major point is that I was in Brazil, a very large country, one of the biggest in the world, finding myself thinking about Japan, and that wasn't necessarily why I went to Brazil in the first place. Nonetheless it struck me how important it was in reshaping my view of Japan as a consequence of a person such as myself residing in Brazil for a while as I did. Here it should be emphasized again that I had visited Japan a number of times before my first visit to Brazil. It might also be helpful to emphasize the fact that Latin American studies were in the same cluster as Asian studies (particularly Japan and China) at the University of Pittsburgh in the USA.

On the occasion of my very first visit to Brazil, which was quite short because it was mainly for a conference, I asked to be taken to the enclave where most of the sons and daughters of the Japanese immigrants lived, the reason for this request being my fairly extensive knowledge of Japan. This is a place called Liberdade. It may be that somebody here in the audience has actually been to Liberdade, which is part of São

Paulo. It may be very different now, but in the late 1990s, apart from the facial look of the people there, it was almost the opposite of what my impression of Japan had become through my visits to Japan itself during the 1990s.

I've had occasion to talk to Japanese academics about their own visits to Liberdade. They have tended to confirm my own impressions that it was a run-down place, rather dirty and untidy. When asked the question: how come it was that people from Japan lived in such a place which was virtually the opposite of Japan itself? It has come to my mind recently that this was a very good example of a similar situation experienced by East European immigrants to the USA, particularly during the early twentieth century. This has come to my mind via my reading of the great American journalist H. L. Mencken when he talked about "The Libido for the Ugly" (1926). Why was it that Pittsburgh, an industrial city in the northeast part of the USA, should have so many ugly houses? Why should people want to emigrate from their own country with ugly houses to live in yet another ugly place? This is obviously a particular case of nostalgia with respect to one's place of origin.

I must emphasize, however, that Liberdade may well be very different now to how it was in the late 1990s, which was quite a long time ago. Nonetheless my observation still has relevance, namely why were there people living in this place which seemed to be dirty and unhygienic?

My major place of residence in Brazil was not São Paulo, where Liberdade is situated, but rather in Rio de Janeiro, which is a very different place and where also quite a lot of people of Japanese origin lived. It so happened that upon the occasion of my second, longer, visit to Brazil, I was immediately summoned "back" to a conference in Kyoto. So I arrived in Brazil for the second time to stay for about six months; but then I was scarcely off the plane before I had to return to Kyoto for a conference on the sociology of the future.

In Rio de Janeiro as an academic advisor in a major University I was able to consider Japan from afar, but with increasing interest, not least because my massage therapist in Rio was a Japanese immigrant, or at least her mother and/or her father had been Japanese immigrants to Brazil. So here again I kept bumping as it were into Japan wherever I went. In this case it was Rio.

Again, I should emphasize that such observations have nothing specific at all to do with Fukui, but I do think, as I'm trying to show, that they do have enormous relevance because the more you travel, the

more you look at things from a different standpoint. And the more you become obliged to bring them into alignment; to bring conceptions of the world as a whole into alignment with one's own self, one's own circumstances. What I should also add is that when I was in Brazil I was still holding British citizenship although shortly after that I became an American citizen so now I hold dual citizenship.

It is worth pointing out here that one of the most travelled air-routes in the world at that time, I think it's still true, is in fact between Tokyo and São Paulo. Namely, it carries passengers back and forth so helping relevant people to maintain connections with Brazil. The situation of Brazilian people coming to play football in what was developed as a Japanese league for football players a few years ago is of great relevance in this respect.

Some of you may not be aware that Zen Buddhism in Brazil is of considerable importance. In any case it's of great interest to me to know more about how it came to be that Zen has travelled from Japan to Brazil, after having travelled from India. Of course Zen has been particularly significant in Fukui, as I have learned particularly in the last few days. However, another source of knowledge in this respect again comes about through a personal experience of glocalization – namely the occasion of my visiting the University of Western Sydney a few years ago. I was given a book by a woman named Christina Rocha. The book is entitled *Zen in Brazil: The Quest for Cosmopolitan Modernity*. Although I should say that Rocha, the author of this book, doesn't specifically mention Fukui. The interest in Zen in Brazil has developed mainly through Haiku, which has, interestingly enough, become very popular in Brazil. It arrived there first in French translation, which again adds a kind of glocal twist to the whole circumstance. What I'm really arguing here is that we are thinking glocally even though we don't necessarily think of it consciously. *We are glocal people*. For example, the way people migrate from one country to another they are in fact glocalizing themselves.

Regarding Haiku it is worth noting that Suzuki Daisetsu, in his book, *Zen and Japanese Culture* (1959) dedicates a whole chapter to the relationship between Zen and Haiku.

Before we take a little break, I'd just like to say that I've been talking so far mainly, but not only, about my own personal experiences of Japan and Brazil, as well as the USA, in relation to visits I've made to other parts of the world.

(Intermission)

Of course I was invited here today not only to talk generally about glocalization, and about the world as a whole, but also about my direct impressions of your wonderful region of Fukui. I have been taken to various places, and I've also read a little about the region. I must say that I particularly enjoyed Eihei-ji. I had, of course, known a little before about this temple, but I was truly struck by all that I saw when I visited that place as one of the centers of the Sōtō

Zen temples in the whole of Japan. Indeed, I cannot overemphasize the beauty of Eihei-ji. From my, the observer's, standpoint I was intrigued by the puzzle of wondering to what extent the monks were conscious of their relationship to what I would call the outside world.

The people in that temple are constrained to believe that they are, so to speak, just there. They do not have contact with what most people would call the outside world except for occasional communication by letter. Nonetheless they still constitute parts of the world in which we live in spite of how they themselves observe it, which is another aspect of the whole phenomenon of glocalization. However, one should immediately add to this comment that talking in this way draws attention to the formidably complex nature of glocalization.

I should say at this juncture that I myself, both as an academic and as a "regular" human being, am particularly interested in religion, and the reason I haven't talked about it much is largely because it wasn't an explicit topic for the discussion today, but also because most, but not all, Japanese academics marginalize religion. At least this is how the situation appears to the "outside" observer. I find the Japanese situation very puzzling in this respect, mainly because you all live, from my point of view, in an exceedingly religious country. I think of it as being religious largely because there are shrines, temples, sacred places virtually everywhere. I cannot think easily of any country in the world that uses the word "sacred" or a closely related term, as does Japan, except perhaps for India. And so the notion of the sacred, the notion of the religious, the notion of spirituality, is very widespread in Japan and evident to the outsider.

Perhaps what I've just said doesn't apply to residents of Fukui itself or the surrounding area. I would be grateful, in the question and answer time, to hear whether you regard yourselves as an exception to the general view, apparently held by Japanese academics, that there is no significance at all in religion. I should strongly emphasize at this point that statements to the effect that Japanese academics in general are uninterested in religion is most certainly not true of the small propor-

tion of them who specialize in the study of religion. In any case, dealing with the topic of religion in Japan one has to take into account a number of more or less unique matters. These include the fact that East Asian conceptions of what is called religion in the West are much more diffuse there. In this respect the idea of the Way is a more appropriate term to use for religion in East Asia. Furthermore, the complications engendered by Japanese entrants into what is often called the international system greatly complicated the status of what became known as religion, particularly after the abolition of State Shinto following the defeat of Japan at the conclusion of the Pacific War in 1945. Shortly after the latter there arose a plethora of so-called new religions and the controversies that ensued concerning these has much to do with the significance of religion in contemporary Japan. This entire issue has a great bearing on the themes of glocality and the glocal.

I've also been given the opportunity to visit both the Paper and Culture Museum at Echizen as well as Fukui Megane. The former was strikingly impressive since it exhibited the skill involved in Japanese craft, for which Japan has a world-wide reputation. It exhibits what is frequently claimed to be the basis of the success that Japan has in emulating "the best" and most appropriate practices and phenomena from other societies. In this sense, Japan's proclivity to be glocal is a key aspect involved in the comprehension of things Japanese and of Japan itself.

My visit to Fukui Megane was striking in a very different sense since it involved a clear-cut understanding of the ways in which outside observers of Japan can understand the place of Fukui in the world as a whole – of the "far away." This too relates directly to the issue of the glocal, since it involves the interpenetration of the global and the local. This feature was brought home to me by my learning of the fairly recent merging of Fukui Megane with an Italian firm. Upon the occasion of my visit I asked the question as to whether the corporation owner thought that their famous phrase "Made 100% in Japan" was compromised by its merger with an Italian corporation. The answer provided to me was that their claim was *not* compromised from the point of view of Megane because the crucial word in this context was "made." Their spectacles were made from components or materials that are acquired from abroad. This left me with the feeling that this was not an entirely satisfactory response but it certainly illustrates the complications in the glocal approach.

I have briefly discussed at least three of the places I have seen

during my short visit here. These visits have more than stimulated my interest in learning of your own feelings about living in Fukui. I understand that there is evidence to suggest that Fukui people are happier than people usually are in other places in the world. On the other hand, similar claims are made by cities and indeed countries in other parts of the world. Indeed, the idea that America is the best country in the world is currently the major slogan of the Trump administration, while in a much more subdued vein, Denmark is quite often cited as being a country in which people are particularly and uniquely happy.

Without detracting in any way from the Fukui claim concerning its happy people I would point out that there now seems to be a race to the top in the sense that countries and locales all over the world are in competition with each other regarding as to which place is the happiest. I hope it's true that you are the happiest people in the world, but nonetheless I'm still very interested in how one estimates and measures this kind of sentiment.

世界の地政学的諸問題と福井に見る グローカル化

ローランド・ロバートソン

細谷龍平 訳

今日は福井に来れましたことを大変嬉しく思っています。福井には初めて参りました。これはご招待を受けて来た場所についてのお決まりの挨拶としてではなく申し上げます。私はこの3ないし4日間の福井での滞在を心から楽しみましたし、福井は特別に興味深い所だとの思いを持ちました。また私を助けていただいた当地の方々、特に親しい友人の細谷龍平さんに感謝します。

この講演は、現在世界中が非常に複雑な状況にあることが背景となっています。特にトランプ米国大統領の突然の出現と、英国がEUを離脱しようとしているブレグジット（BREXIT）現象の影響が欧州と北米のみならず世界全体に及んできた結果、今世界は再構成されようとしています。これらの諸問題は東アジアの諸問題、特に南北朝鮮と日本及び中国が絡む問題とも密接に関係しています。もちろんこれらの問題は、イスラエルとシリアを中心として、さらにトルコとロシア、それに言うまでもなくイランも関わる現在の中東の先鋭的な状況と交錯しています。この講演ではこれらの現象の諸側面にも言及しますが、まず初めに私のこれまでの日本との関わりについて、また今日ここに来ることになった経緯について述べたいと思います。

私が日本を初めて訪れたのは1986年でした。東京大学の宗教学科で研究するためのフェローシップを日本学術振興会から授与されたことがきっかけでした。おかげで私は日本の南西部と北海道を除く各地域や都市に旅行することができました。それ以降も、北海道には残念ながら行っておりませんが、日本の大半の場所を訪れる機会を得ました。

私はこれまで、二つの主要な分野に知的関心を抱いてきました。一つは文化と宗教、もう一つはグローバル化とグローカル化です。グローバル化とグローカル化は密接に関連しています。この二つの関心分野が、世界政治と国際関係への私の関心を通して結びつきました。その関連で、「地政文化的」(geocultural)という言葉が私の著作においても使ってきましたが、その言葉が学界で盛んに使われるようになったのは、多分に国際関係において宗教と文化が重要な意義を持つことから来ている点を指摘しておきたいと思います。宗教の意義は、イ

スラム教とキリスト教、キリスト教とユダヤ教などの間の衝突から生じている「文化の戦い」との明らかな関わりにあります。

グローバル化に関する私の考えは、1991年に出版された『オックスフォード新語辞典 (Oxford Dictionary of New Words)』を読んだことに端を発しています。また私の日本への関心は、グローバル化への関心が高まるのと同時に深まっていきました。グローバル化は当時東洋においてはそれほど関心を持たれていませんでした。当時私がグローバル化と言う時に考えていたのは、世界が全体として次第に、時には非常に急速に、単一の場所になっていくということでした。これは重要な問題で、私が最初に日本を訪問した時の最後に、東京大学で日本について考えたことに関する講演を依頼された際、私は「グローバル化」という言葉を使いました。その時の聴衆はこの言葉が何を意味しているのかを理解できず混乱した様子でした。あとで分かったことですが、その講演の際に私が述べた「グローバル化」(globalization)は多くの場合「国際化」(internationalization)と通訳されていたのです。この傾向はそのあとの私の日本訪問の際も、2、3回目まで続きました。通訳の人たちが globalization (グローバル化)をどうしても「国際化」と訳してしまうのは私にとってやや残念なことでした。何れにしてもこの「グローバル化」と「国際化」との違いの問題は度々問題になり続けました。私の観点からすると、この混同を示すもっとも良い例は、グローバル化についての私の最初の本が日本語に翻訳されて1997年に出版された際に起きました。その際「グローバル化」をどう翻訳するかについてかなりの議論がありました。20世紀の終わりになってもこの問題が残っていたということです。1991年の『オックスフォード新語辞典』では、glocalization (グローカル化)についての説明の中で、日本語の「土着化」(dochakuka)が概ねグローカル化に相当する言葉として紹介されていました。私自身が「グローカル化」という言葉を使い出したのはそれに触発されてのことでした。「土着化」とは、私がある時理解したのは、「自分の土地に住む」こと、すなわち、それぞれの人が自分の土地にいて、その土地を他の人とは違うやり方で使うという意味でした。この辞典によれば、土着化などの言葉は、耕作技術をそれぞれの地域の条件に適応させるという農業の原則から来ているということです。しかしながら、「グローカル」とか「グローカル化」は、このように新語として認識されるようになったのと同時に、ビジネスにおける主要な用語として、日本においても使われるようになっていたのです。土着化といった言葉が生まれた主な場所は実は日本だったのです。このことは日本人たち自身にとっても驚きでした。日本は、長年にわたって日本自身の特別の意

義を持った文化を強く育んできました。従って日本人の自己認識自体がある意味で非常に「グローバル」でした。

ここで私が「グローバル」と言う場合に何を意味しているかについてももう少し説明しておくことが有用かと思います。私が言います「グローバル」とは、「ローカル」と「グローバル」との「相互浸透」という意味です。言い換えますと、その両者はお互いを必要としています。グローバルなしにローカルはあり得ないし、ローカルなしにグローバルはあり得ないのです。私が言及しています 20 世紀終盤の時期のはじめには、このグローバルとローカルとの関係は、いくつかの学術分野において、また一般的な会話においても強い議論の対象になっていました。

この関係の問題を解決しようとする真剣な試みはビジネスの文脈においてしかなされませんでした。しかし、それは実のところ問題ではなかったことを強調したいと思います。人々はそれがかつては問題だったがもはや問題ではなくなったと考えていました。実際、「グローバル」や「グローバル化」といった言葉自体には、ビジネスの文脈で使われる場合には、ややもったいぶった語感があるかもしれません。つまり、平均的なビジネスマンなら、「何が問題なのでしょう、グローバルな事業はローカルな状況に合わせなければ、世界はおろか、隣の県においてさえまともなビジネスはできません」と言うでしょう。このように我々はグローバルとローカルとの関係の問題は日常的な当然のことと受け止め、あまり考えずに対応しています。しかしこの問題は、学術的な知的な問題として最近大変重要になってきました。「グローバル化」や、それに関連した言葉である「グローバル」や「グローカリティー」は、現在では、真剣な学術的議論などを通して、社会科学の重要な概念の一つとなりました。

グローバルや、グローカリゼーション、グローカリティーなどの言葉は、つい最近まで、あるいは現在でも、世界各地の新聞、雑誌や、自称シリアスな学術書、学術誌において、往往にして揶揄されてきていると言わねばなりません。多くの人たちは、90 年代を通じ、それ以降も、これらの概念は長くは生き残らないであろうと言ってきました。しかし最近のローカルとグローバルに係る論争に照らせば、そのような予測は間違っていたことは明らかです。

グローバルという言葉が必然的に生き残り、またその使用が増加してきていることは、最近、日本の成城大学グローバル研究センターの例に見られる関連の研究所が設立されていることや、このテーマに様々な形で特化したウェブサイトや、学術誌、特別プログラムなどが急増していることに現れています。

ここで一つお話ししたい、愉快で皮肉なことは、今世紀の初め頃に私が日本

に来た時のことです。成田空港に着いて、*ジャパン・タイムズ*(当時はまだニューヨーク・タイムズの一部買収される以前でした)のその日の号を手に入れて見ました。驚いたことに、その中に他にもないグローバル化に関する記事がありました。これは日本では新しい言葉だと書いてありました。簡単に言い換えれば、「グローバル」という言葉が、世界を回って「グローバル化」されたということです。私にとっては、初めは日本から出発した「グローバル」という言葉が、世界をめぐってから日本に戻ってきたのです。記事ではさらに、この全く新しい言葉の到来は日本がその固有の文化を維持することを助けるものだと書かれていました。しかし、ある意味では全ての文化は造られるものであることが強調されねばなりません。今では全ての人類学者と歴史家がこのことに同意しています。文化は状況に従って変化または修正されます。

私が1986年に初めて訪日した時はたまたま広島への訪問が含まれていました。その直前にニューメキシコ州を訪れて来ていました。同州はご存じのとおり悲劇的な意義のある場所です。私は数週間の中に、原子爆弾が開発されて最初に実験で使われた場所から、最初に深刻な形で落とされた場所に移動したのです。このように続けて二箇所を訪れて、そのおそろべき成り行きを見るのは大変心を動かされる経験でした。

ここで、私が1986年の訪問以前に抱いていた日本像について少し述べるのが有用かもしれません。そこで私が申し上げることは、必然的に今回の福井訪問に規定されることを念頭に置く必要があります。ここには3ないし4日しか滞在していませんが、お会いした人たちや訪問した場所で多くのことを見聞きしたからです。

私が日本や日本的事象全般に最初に本格的に出会ったのは、米国ピッツバーグ大学のアジア学プログラムにメンバーとして関わったことからでした。最初に日本とその意義について学んだのは太平洋戦争が終わった1945年に子供としてでしたが、私の日本への関心が発展する上ではるかに明確な意義があったのは1990年代初めにピッツバーグ大学で日米関係についてのコースを教える招待を受けたことでした。このコースは、当時の日本が急激に経済発展を遂げて台頭してきたことに対して欧米、特に米国において重大な懸念が持たれていたことから、大変に重要な意義のあるものでした。私が当時日米関係について教えたのは、それが両国にとって政治的にも学術的にも特に重要だったからです。言い換えますと、当時は1979年に出版されたエズラ・ヴォーゲルの有名な本のタイトル『*Japan as Number One*』(Japan as Number One)のように、日本はナンバーワンとして米国に対する挑戦者と見られてい

たので、私が当時いた米国の大学では決定的に重要な科目になっていました(その後私は1967年に米国から英国に移住しました)。同じ時期に、私は「ペンシルバニア州知事学校」と称するプログラムに関わっていました。これはペンシルバニア州知事の考えに沿って毎年開かれていた6週間のプログラムで、米国の高校生と教員、および日本からやってくる日本人教員と時折日本人生徒も若干名参加するものでした。この活動に具体的に関わっていた都市は、米国側ではペンシルバニア州のピッツバーグと、日本側は宮崎県の大宮でした。大宮には私も1、2度参りました。このような二国間での生徒や教員の相互訪問や交流活動はすべて、これらの人たちが意識していたかどうかに関わらず、自分のある種グローカル化させる意味があったことがお分かりいただけると思います。簡単に言うと、これらの接触は、他の国と多様で複雑な形で折り合うことを意味していました。これに参加した生徒の多くはペンシルバニア州からさえ一歩も出たことがなく、ましてや外国には行ったことがない子達でした。しかしその生徒たちの多くは再び日本にきましたし、中には今でも日本にいる人がいるかもしれません。

私の日本との二つ目の接点は、1990年代の終わりにブラジルに6ヶ月間講義をするために招かれて行ったことでした。これがなぜ日本について考える接点になるのかと問われれば、私の答えは、日本、米国とブラジルの間の複雑な関係に関わっているということです。かいつまんで次のように説明できます。

1906年にサンフランシスコの教育委員会は、カリフォルニア州の中部と北部を管轄していましたが、日系人と中国系人の受け入れを停止する決定をしました。この決定は僅差で行われたものでしたが、同委員会の委員6人によって取られたこの決定は世界的に極めて大きな影響を持つものでした。これは、長期的には、第二次世界大戦(日本では通常太平洋戦争と言われている)がそもそもどうして起きたかということにかなり関係があったとすることができます。19世紀末および特に20世紀初めの時代には、日本の経済と社会はとても悪い状況にありましたので、日本人の間には海外に移住することへの強い願望がありました。その移住先はできれば米国ということでしたが、今や米国への移住の道は閉ざされたため、移住を希望する人たちはどこへ行って何をするかという問題に直面しました。米国から除外された人たちはどうしたか。彼らは西半球において、特にブラジル、ついでペルーとカナダもある程度、代替の移住先として選びました(ちなみにペルーにはその後の一時期日系人の大統領がいました)。ここで申し上げようとしている点は、私が、世界でも最大の国の一つであるブラジルにいて日本のことを考えたということです。もともとそ

のためにブラジルに行った訳ではありませんでしたが、当時ブラジルに住んだ者の立場から日本についての見方を再構成することがいかに大事かを感じました。私は日本には、ブラジルへの1回目の訪問以前に何回か行っていました。また、当時ピッツバーグ大学ではラテンアメリカ研究はアジア研究（特に日本と中国研究）と同じくくりになっていました。

ブラジルへの初めての訪問は会議のためで短いものでしたが、その際に私は日本についてかなりの知識を持っていたことから、お願いして日系人移民の子孫たちの大半が住んでいる地区に連れて行ってもらいました。その地区はリベルダージといいます。リベルダージはみなさんの中にも行かれたことがある方がおられるかもしれませんが、サンパウロにあります。今では変わっているかもしれませんが、その当時、1990年代の終わりにはリベルダージは、人々の顔形を除けば、1990年代に訪れて知っていた日本とはほとんど逆の印象を与える場所でした。

リベルダージを訪れた日本の学者の人たちと話す機会がありましたが、彼らは一様に私と同様に、あそこは荒廃していて汚く、乱雑な場所だとの印象を持ったということでした。そこで問題は、なぜ日本から来た人たちが住んでいるところが日本とは逆のようなところになったのかということです。最近思ったことですが、当時のリベルダージでの日本人移民の状況は、特に20世紀の初めに米国に渡った東ヨーロッパの移民が経験したこととよく似ています。これは、偉大なジャーナリストであったメンケン（H. L. Menken）がアメリカの都市の状況について書いた記事「醜さへのリビドー」（The Libido for the Ugly）を読んで気が付きました。その記事では、アメリカ北東部の産業都市ピッツバーグにはなぜあれほど醜い家が一杯あるのか、人々は何故醜い家のある自分の国からそのように別の醜いところに移住するのかという問いかけをしています。これは明らかに人が自分の出身地に対して郷愁を持つ特有の事例だと思われま

す。1990年代はかなり以前ですので、リベルダージは今では非常に変わっているかもしれません。しかしながら、あのように汚れて不衛生に見える場所にどうして人が住んでいるのだろうかという当時の私の考えは今でも意味を持ちます。

ブラジルで私が主に住みましたのはリベルダージがあるサンパウロではなく、リオデジャネイロでした。リオはサンパウロとは大変違う場所ですが、やはり日系人がたくさん住んでいます。私がブラジルに、より長い2度目の訪問をした際は、すぐに京都での会議のために日本に呼び戻されました。ブラジルに6ヶ月ほど滞在するために着いた飛行機から降りるか降りないうちに、未来

の社会学に関する会議に出席するため京都に戻ったのです。

私はリオのある有力な大学の学術アドバイザーとして赴任していましたが、そこで日本を遠くから、しかし次第に強い関心を持って見ていました。その一つのきっかけは、リオでかかっていたマッサージ・セラピストが日系移民またはその子だったことです。したがって私は行く先々で繰り返し日本と出会って来ました。この場合はリオでした。

今述べていますことは福井には直接の関係は何もありませんが、重要な関連性があります。それは、我々人間は旅をすればするほど、より異なる視点から物を見るようになるからです。そして、世界全体についての認識と、自己認識ないし自分に固有の環境とを整合させることがより一層必要になってくるということです。もう一点付け加えますと、当時ブラジルにいた時は私はまだ英国籍のみを持っていましたが、米国に住んでいました。その後間もなく米国籍を取得し、今は英米の二重国籍を持っております。

ところで、当時世界で最も旅客数の多い航空路線の一つは東京とサンパウロ間でした。今でもそうかもしれません。この路線は人々がブラジルとのコネクションを保つことを可能にしています。数年前に、ブラジルのサッカー選手が日本でできたサッカーリーグでプレーするためにやって来たこともこの関連で重要な動きでした。

みなさんはあまりご存じないかもしれませんが、ブラジルでは禅宗がかなりの重要性を持っています。いずれにしても、私にとって、禅がインドから日本に来了後ブラジルにどう伝わったかということはより良く知りたい大きな関心事です。もちろん禅は福井にとって大きな関連性があることはこの数日間で知りました。この分野についての私の知識のもう一つの源泉はやはりグローカル化との個人的な関わりからきています。すなわち、数年前にウェスタンシドニー大学を訪問した際に、クリスチーナ・ロチャという女性から本をもらいました。その本は『ブラジルにおける禅——コスモポリタンな近代性を求めて』(*Zen in Brazil: The Quest for Cosmopolitan Modernity*)と題するものです。もっともロチャさんはこの中で福井には特に言及していません。ブラジルでの禅への関心は主として俳句を通して広まりました。俳句ははじめはフランス語でブラジルに紹介されてから非常にポピュラーになりました。これもまた、ある状況が「グローカル」に変形した例と言えます。我々はそれを必ずしも意識しませんが、グローカルに考えているということを申し上げようとしています。我々はグローカルな人間です。例えば、人々がある国から別の国に移住するに当たっては、自らをグローカル化させているのです。

あと俳句に関連して注目に値するのは、鈴木大拙が、1959年に出版した本『禅と日本文化』(Zen and Japanese Culture)において、禅と俳句との関係について一章を割いて書いていることです。

ここで小休止をとります前に一点だけ申し上げたいのは、ここまでの私の話は主として日本とブラジル及び米国での私の個人的経験についてでしたが、それを私が世界の他の場所を訪れたこととの関係において述べたということです。

(小休止)

今回ご招待をいただいたのは、グローバル化と世界全体のことについて一般的に話すだけではなくて、ここ福井という素晴らしい地域についての直接の印象を述べるためでもあります。福井ではいくつかの場所に連れて行ってもらいました。それらについては若干読んでおりましたが、特に永平寺を訪ねることができて大変良かったと思います。永平寺のことは事前に少しは承知していましたが、日本中の曹洞宗の本山の一つである同寺を訪ねて非常な感銘を受けました。その美しさはいくら強調しても足りません。観察者としての私の視点からは、修行者たちが自分と「外」の世界との関係をどの程度意識しているかという謎のような問いに惹かれました。

永平寺の修行者たちは、自分はいわば「ただここにいる」と考えることを課されています。彼らは、多くの人にとっての「外」の世界とは時折手紙による連絡をする以外は接触がありません。それでもなお、彼らは、その世界の捉え方に関わらず、やはり我々の住む世界の一部です。これもまたグローバル化という現象の一面なのです。このことは、グローバル化の勝れて複雑な性格に我々の注意を喚起する点を付言しておきたいと思います。

私は学者として、また「普通」の人間として、宗教には特に関心を持っています。今日はそれほど宗教についてお話ししなかったのは、この講演のテーマではないこともありますが、もう一つの理由は、日本の学者はほとんどの人が宗教を重視しないことです。少なくとも外部の観察者にとってはそう見えます。これは、私の観点からは皆さんは非常に宗教的な国に住んでおられると考えていますので、大変不思議なことです。そう思うのは、日本はどこに行っても神社、寺院や「聖なる」場所がいたるところにあるからです。「聖なる」またはそれに近い言葉を日本くらい使う国は、多分インド以外には簡単に思い付きません。日本では、聖なることや、宗教性、霊性の概念は非常に広く存在

していることが、外部者にとっては自明です。

今申し上げたことは、福井やその周辺の方達には当てはまらないのかもしれませんが。日本には取るに足る宗教はないとする学者の一般的な見方とは、この皆さんは違う考えを持っておられるのかどうか、質疑の時間に伺えれば幸いです。日本の学者は一般に宗教に関心が無いという点は、宗教を専門とする一部の学者の方々にはもちろん当てはまらないことは申し上げておきたいと思えます。いずれにしても、日本における宗教というトピックを論ずるに当たっては、いくつかの特有の事情を考慮する必要があります。その中には、西洋で言う宗教は東アジアにおいてははるかに広い概念だということが含まれています。東アジアの宗教は「道」と言う言葉で表した方が適切です。さらに、日本における宗教の立ち位置は、1945年の太平洋戦争の終結と日本の敗戦、それに続く国家神道の廃止後、「国際システム」と呼ばれる中への新たな参加によって複雑になりました。いわゆる新興宗教の勃興とそれらが巻き起こした議論は、現代の日本における宗教の意義と大いに関係しています。この問題全体がグローカリティとグローカルのテーマと重要な関連があります。

私はまた、越前市の紙の文化博物館と、鯖江の福井メガネ工業を訪れる機会を得ました。紙の文化博物館では、日本の世界的に名高い工芸の匠が展示されていることに強い印象を受けました。日本が他の社会から最良で最適な技量と慣行を取り入れることに成功してきた基盤だとよく言われる面が現れていました。この意味で、日本のグローカルな性向の高さは、日本的なものや日本そのものを理解する上での鍵になると考えます。

福井メガネ工業への訪問は、また違った意味の驚きがありました。日本を外部から観察する者にとって、福井は「遠いところ」として、どのように世界の一部をなしているかと言う理解が関わっていました。これもまたグローカルの問題に直接関係します。グローバルとローカルとの相互浸透に関わるからです。この点は、同社が最近イタリアの企業と資本提携したと聞いたことから思い至りました。私は同社のオーナーに、この提携によって同社は「100%メイドインジャパン」という従来の方針を妥協したと考えていませんかと質問しました。答えは、同社の観点からは「メイド（製造）」が鍵となる言葉なので、その点では妥協はしていないとのことでした。同社のメガネは海外からの部品や材料を使ってはいるものの、日本で「メイド（製造）」されているからだということです。この説明は私には完全に納得がいくものとは感じられませんでした。グローカルなアプローチの複雑さを確かに表しています。

以上私が福井で訪ねた場所のうちの三つについてお話ししました。これらの

訪問は、みなさんが福井に住んで感じておられることに対する私の関心呼び起こしました。と言いますのは、福井の人たちは他の地域の人たちよりも幸福であると聞いています。似たようなことが世界の他の町や国についても言われています。今米国は世界で一番良い国だというのがトランプ政権の主要なスローガンです。もっと抑制された形で、デンマークは人々が特に幸福な国だとよく言われます。

福井の幸福さの主張を何ら妨げるものではありませんが、どこが世界で一番幸福な場所かということについて各国や地域の間である種の競争があるように思われます。福井の皆さんが一番幸福だということが本当だと良いと思います。いずれにしてもこのような思いをどう評価し、査定するのかということについては大変興味があります。



CENTER FOR GLOBAL STUDIES
SEJO UNIVERSITY



9784906845354



1923036000006

ISBN 978-4-906845-35-4
C3036